

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- \* Rådets förordning (EG) nr 686/97 av den 14 april 1997 om ändring av förordning (EEG) nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken ..... 1
- Kommissionens förordning (EG) nr 687/97 av den 18 april 1997 om fastställande av exportbidrag för frukt och grönsaker ..... 4
- Kommissionens förordning (EG) nr 688/97 av den 18 april 1997 om anbud som lämnats för leverans till Réunion av från yterskalet befriat långkornigt ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 531/97 ..... 8
- Kommissionens förordning (EG) nr 689/97 av den 18 april 1997 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat långkornigt ris inom ramen för det anbuds-förfarande som avses i förordning (EG) nr 530/97 ..... 9
- Kommissionens förordning (EG) nr 690/97 av den 18 april 1997 om fastställande av i vilken utsträckning det är möjligt att godkänna ansökningar, som har lämnats in i april 1997, om importlicenser för vissa mjölkprodukter och produkter som omfattas av den ordning som fastställs i avtalen om frihandel mellan gemenskapen å ena sidan och Estland, Lettland och Litauen å andra sidan ..... 10
- \* Kommissionens förordning (EG) nr 691/97 av den 18 april 1997 om ändring av förordningarna (EEG) nr 2698/93, (EG) nr 1590/94 och (EG) nr 2305/95 inom grisköttssektorn ..... 12
- \* Kommissionens förordning (EG) nr 692/97 av den 18 april 1997 om ändring av förordning (EG) nr 1318/93 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2067/92 om åtgärder för att främja konsumtion och avsättning av kvalitetsnötkött ..... 13
- \* Kommissionens förordning (EG) nr 693/97 av den 18 april 1997 om inledande av en undersökning av det påstådda kringgåendet av rådets förordning (EG) nr 1490/96 gällande import av polyesterstapelfibrer med ursprung i Vitryssland genom import av fiberkabel av syntetfilament av polyestrar för omvandling i Europeiska gemenskapen, och om krav på registrering av sådan import ..... 14

|   |    |
|---|----|
| Kommissionens förordning (EG) nr 694/97 av den 18 april 1997 om i vilken utsträckning ansökningar om importcertifikat kan accepteras från april 1997 för vissa ostar inom ramen för föreskrifterna i europeiska avtal mellan gemenskapen och Bulgarien och Rumänien .....   | 17 |
| Kommissionens förordning (EG) nr 695/97 av den 18 april 1997 om fastställande av i vilken utsträckning det är möjligt att godkänna ansökningar, som har lämnats in i det andra kvartalet 1997, om importlicenser för vissa mjölkprodukter och produkter som omfattas av den ordning som fastställs genom det interimsavtal som gemenskapen slutit med Slovenien .....                             | 19 |
| Kommissionens förordning (EG) nr 696/97 av den 18 april 1997 om avvisande av ansökningar om exportlicens för vissa bearbetade produkter och spannmålsbaserade foderblandningar .....  | 21 |
| Kommissionens förordning (EG) nr 697/97 av den 18 april 1997 om fastställande av i vilken utsträckning de ansökningar kan godtas som lämnades in i april 1997 om importlicens för vissa mjölkprodukter inom ramen för vissa tullkvoter enligt förordning (EG) nr 1600/95 .....  | 22 |
| Kommissionens förordning (EG) nr 698/97 av den 18 april 1997 om fastställande av i vilken utsträckning det är möjligt att godkänna ansökningar, som har lämnats in i april 1997, om importlicenser för vissa mjölkprodukter och produkter som omfattas av den ordning som fastställs i Europaavtalen mellan gemenskapen å ena sidan och Polen, Ungern, Tjeckien och Slovakien å andra sidan ..... | 24 |
| Kommissionens förordning (EG) nr 699/97 av den 18 april 1997 om ändring av förordning (EEG) nr 1627/89 om uppköp av nötkött genom anbudsinfordran .....   | 26 |
| Kommissionens förordning (EG) nr 700/97 av den 18 april 1997 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....  | 28 |

---

## II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

### Rådet

97/253/EG, Euratom:

- \* Rådets beslut av den 14 april 1997 om utnämning av en ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén .....

30

97/254/EG:

- \* Rådets beslut av den 14 april 1997 om utnämning av en suppleant i Regionkommittén .....

31

97/255/EG:

- \* Rådets beslut av den 14 april 1997 om ändring av rådets beslut 91/116/EEG om upprättande av Europeiska rådgivande kommittén för statistik på det ekonomiska och sociala området .....

32

97/256/EG:

- \* Rådets beslut av den 14 april 1997 om beviljande av en gemenskapsgaranti för Europeiska investeringsbanken för att täcka förluster vid lån till projekt utanför gemenskapen (Länderna i Central- och Östeuropa, Medelhavsområdet, Latinamerika och Asien samt Sydafrika) .....

33

**Kommissionen**

97/257/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 5 juni 1996 om den tyska delstaten Brandenburgs garantier för investeringsprojekt i Polen <sup>(1)</sup> ..... 36

97/258/EKSG:

- \* Kommissionens beslut av den 18 december 1996 om vissa nedläggningsstöd som Italien planerar som ett led i omstruktureringen av den privata italienska järn- och stålsektorn <sup>(1)</sup> ..... 42
- 

**Rättelser**

- \* Rättelse till Europaparlamentets och rådets direktiv 96/27/EG av den 20 maj 1996 om skydd för förare och passagerare i motorfordon vid sidokollision och om ändring av direktiv 70/156/EEG (EGT nr L 169 av den 8.7.1996) ..... 46
- \* Rättelse till kommissionens beslut 94/197/EG av den 26 januari 1994 om upprättande för perioden 1994–1999 av förteckningen över de landsbygdsområden som omfattas av mål 5 b enligt definitionen i rådets förordning (EEG) nr 2052/88 (EGT nr L 96 av den 14.4.1994. Svensk utgåva: Specialutgåva 1994, område 14, volym 01, sidan 96) ..... 49

---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 686/97**

av den 14 april 1997

om ändring av förordning (EEG) nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

Fiskbestånden har under de senaste åren blivit utsatta för överfiske och betydande insatser i fråga om övervakning och kontroll av fiskeverksamheterna krävs därför för att komma tillrätta med denna situation.

Det finns behov av att använda kostnadseffektiva åtgärder samt av att förbättra tillgängligheten och noggrannheten av uppgifterna om fiskeansträngningar genom att införa satellitbaserade kontrollsystem av fartyg.

Enligt artikel 3 i förordning (EEG) nr 2847/93<sup>(3)</sup> kan rådet besluta om att införa ett system för fortlöpande kontroll av gemenskapens fiskefartygs position.

Erfarenheterna från de pilotprojekt som utförts av medlemsstaterna i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 897/94 av den 22 april 1994 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2847/93 i fråga om pilotprojekt för fortlöpande kontroll av gemenskapens fiskefartygs position<sup>(4)</sup> har visat att ett flertal olika satellitbaserade kontrollsystem av fartyg kan användas för att bestämma fiskefartygens position.

Fortlöpande satellitbaserad kontroll av vissa kategorier av gemenskapens fiskefartyg kommer att medföra en bättre förvaltning av fiskeansträngningarna, övervakning av

känsliga områden, dubbelkontroll av loggböcker och övervakning av landningar.

Satellitbaserade kontrollsystem av gemenskapens fartyg skall tillämpas på gemenskapens fiskefartyg som fiskar i tredje lands farvatten endast om det tredje landet eller de tredje länderna i fråga har godtagit skyldigheten att tillämpa ett satellitbaserat kontrollsystem av egna fartyg som fiskar i gemenskapens farvatten.

Det är lämpligt att undanta vissa av gemenskapens fartyg som endast fiskar vid kusten och under kortare fisketurer från skyldigheten att tillämpa ett satellitbaserat kontrollsystem av fartyg.

Det satellitbaserade kontrollsystemet av fartyg skall säkerställa att meddelanden från gemenskapens fartyg samtidigt mottas av flaggstaten och kustmedlemsstaten.

Det är lämpligt att föreskriva möjligheten av alternativa system till det satellitbaserade kontrollsystemet av fartyg. Den medlemsstat som begär att få använda sig av den möjligheten måste visa att det alternativa systemet är lika effektivt som det satellitbaserade kontrollsystemet av fartyg.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Artikel 3 i förordning (EEG) nr 2847/93 skall ersättas med följande:

*"Artikel 3*

1. Varje medlemsstat skall upprätta ett satellitbaserat kontrollsystem av fartyg (Vessel Monitoring System – VMS) nedan kallat 'kontrollsystem', för att kontrollera gemenskapens fiskefartygs position.

Senast den 30 juni 1998 skall kontrollsystemet tillämpas på gemenskapens samtliga fiskefartyg med en längd av över 20 meter mellan perpendiklarna eller med en största längd av 24 meter och som hör till någon av följande kategorier:

<sup>(1)</sup> EGT nr C 209, 20.7.1996, s. 7.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 20, 20.1.1997.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2489/96 (EGT nr L 338, 28.12.1996, s. 12).

<sup>(4)</sup> EGT nr L 104, 23.4.1994, s. 18. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 376/96 (EGT nr L 51, 1.3.1996, s. 31).

— Fartyg som fiskar på öppet hav, utom i Medelhavet.

— Fartyg som fiskar i tredje lands farvatten, under förutsättning att bestämmelser har införts i överenskommelser med relevant tredje land eller relevanta tredje länder om tillämpning av ett kontrollsystem av fartyg från ett sådant land eller sådana länder som fiskar i gemenskapens farvatten.

— Fartyg som fångar fisk för tillverkning av fiskmjöl och -olja.

2. Senast den 1 januari år 2000 skall kontrollsystemet tillämpas på gemenskapens samtliga fiskefartyg med en längd av över 20 meter mellan pendiklarna eller med en största längd av 24 meter, oavsett var de fiskar. Gemenskapens fiskefartyg som fiskar i tredje lands eller tredje länders farvatten skall emellertid vara tvungna att tillämpa ett kontrollsystem endast om detta tredje land eller dessa tredje länder har godtagit skyldigheten att tillämpa ett kontrollsystem av egna fartyg som fiskar i gemenskapens farvatten.

3. Trots bestämmelserna i punkt 1 och 2 ovan, skall kontrollsystemet inte tillämpas på fartyg

a) som endast fiskar inom 12 sjömil från flaggmedlemsstatens baslinje,

eller

b) som aldrig tillbringar mer än 24 timmar till havs räknat från avgång till återkomst till hamn.

4. När en medlemsstat inför ett kontrollsystem på ett fartyg som för dess flagg och som inte omfattas av punkterna 1–3 skall dessa fartyg vara berättigade till samma ekonomiska stöd som det som är tillämpligt för fartyg som tillämpar ett kontrollsystem enligt punkterna 1–2.

5. Medlemsstaterna skall säkerställa att fullt fungerande satellitkontrollutrustning installeras på gemenskapens fiskefartyg som för deras flagg och på vilka kontrollsystemen skall tillämpas. Satellitkontrollutrustningen skall möjliggöra att fiskefartyget samtidigt till flaggstaten och till den berörda kustmedlemsstaten meddelar sin geografiska position via satellit och i tillämpliga fall även de verksamhetsrapporter som avses i artikel 19b. Vid force majeure skall relevant information meddelas via radio över en radiostation som har godkänts enligt gemenskapsregler för

mottagande av sådan information eller på sådant sätt som specificeras i artikel 19c.

6. Befälhavarna på gemenskapens fiskefartyg på vilka kontrollsystemen tillämpas skall säkerställa att satellitkontrollutrustningen alltid är fullt fungerande och att den information som avses i punkt 5 överförs. Överföringen skall göras med den begärda dagliga frekvensen för att säkerställa att flaggmedlemsstaten och/eller kustmedlemsstaten effektivt kan kontrollera fartygen.

7. Medlemsstaterna skall upprätta och driva centrum för fiskekontroll, nedan kallade kontrollcentrum, som skall kontrollera fiskeverksamheten och fiskeansträngningarna. Dessa kontrollcentrum skall vara i drift senast 30 juni 1998.

Kontrollcentrumet i en enskild medlemsstat skall kontrollera de fiskefartyg som för medlemsstatens flagg, oavsett i vilka farvatten de fiskar eller i vilken hamn de ligger, liksom även av gemenskapens fiskefartyg som för andra medlemsstaters flagg och fiskefartyg från tredje land på vilka kontrollsystemet tillämpas och vilka fiskar i de farvatten som lyder under den statens överhöghet eller jurisdiktion.

8. Varje flaggmedlemsstat skall utse de behöriga myndigheter som skall ansvara för dess kontrollcentrum och vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att kontrollcentrumet har tillräcklig personal och är utrustat med hård- och mjukvara för automatisk databehandling och elektronisk dataöverföring. Medlemsstaterna skall fastställa back-up-metoder och återställningsmetoder vid systemfel.

Medlemsstaterna får upprätta ett gemensamt kontrollcentrum.

9. Flaggmedlemsstaten skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att uppgifterna från de fiskefartyg på vilka ett kontrollsystem tillämpas finns lagrade i maskinläsbar form under en tid av tre år.

Kustmedlemsstaten skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att uppgifterna från fiskefartyg som för en annan medlemsstats flagg eller från ett tredje land på vilka kontrollsystemen tillämpas finns lagrade i maskinläsbar form under en tid av tre år.

Kommissionen skall ha tillgång till dessa datafiler efter särskild framställan. Bestämmelserna i artikel 37 skall gälla.

10. Tillämpningsföreskrifter för den här artikeln skall fastställas enligt förfarandet i artikel 36.

Kommissionen får, särskilt på grundval av en ansökan från en medlemsstat och i enlighet med bestämmelserna i artikel 36, besluta att ett alternativt system till kontrollsystemet får användas, med hänsyn till vilken sorts kontrollsystem som föreslås, typen av fiskefartyg, fiskeområde eller fiskeområden, målarten och fiskere-

sans längd. Det alternativa systemet måste vara lika effektivt som kontrollsystemet och användas på icke-diskriminerande grund."

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 14 april 1997.

*På rådets vägnar*

J. VAN AARTSEN

*Ordförande*

---

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 687/97

av den 18 april 1997

## om fastställande av exportbidrag för frukt och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2200/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 35.11 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 2190/96<sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 610/97<sup>(3)</sup> fastställs tillämpningsföreskrifter för exportbidrag för frukt och grönsaker

I enlighet med artikel 35.1 i rådets förordning (EG) nr 2200/96, är det möjligt att med exportbidrag täcka skillnaden mellan priserna inom internationell handel på de produkter som anges i den artikeln och priserna på dessa produkter inom gemenskapen i den utsträckning som är nödvändig för att möjliggöra ekonomiskt väsentlig export.

I enlighet med artikel 35.4 i förordning (EG) nr 2200/96 skall bidragen fastställas i förhållande till hur utvecklingen väntas bli för priserna på frukt och grönsaker på den gemensamma marknaden och för de disponibla medlen, å ena sidan, och för de priser som tillämpas inom internationell handel, å andra sidan. Hänsyn bör också tas till de kostnader som anges i artikel 26.4 b i samma förordning liksom till den ekonomiska aspekten av den planerade exporten.

I enlighet med artikel 35.1 i förordning (EG) nr 2200/96 skall bidragen fastställas med hänsyn till de begränsningar som följer av de avtal som slutits i enlighet med artikel 228 i fördraget.

I enlighet med artikel 35.5 i förordning (EG) nr 2200/96 fastställs priserna på den gemensamma marknaden med hänsyn till vilka priser som är mest förmånliga ur exporthänseende. Priserna inom internationell handel skall fastställas med hänsyn till de prisnoteringar och priser som avses i andra stycket i artikel 26.5 i samma förordning.

Situationen inom den internationella handeln eller särskilda krav från vissa marknader kan göra det nödvändigt att differentiera bidraget för en viss produkt beroende på dess destination.

Tomater, citroner, apelsiner, äpplen, persikor och nektariner av de gemensamma kvalitetsklasserna Extra, I och II, bordsdruvor av kategorierna Extra och I, skalade mandlar, hasselnötter och valnötter med skal får för närvarande exporteras i ekonomiskt väsentliga kvantiteter.

De representativa marknadskurser som anges i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 3813/92<sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95<sup>(5)</sup>, används för att räkna om belopp uttryckta i tredje lands valuta och ligger till grund för fastställande av jordbruksomräkningskurserna för medlemsstaternas valutor. Föreskrifterna för tillämpning och fastställande av dessa omräkningar fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93<sup>(6)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1482/96<sup>(7)</sup>.

Tillämpningen av dessa föreskrifter på den nuvarande marknadssituationen och dess framtida utveckling, särskilt på prisnoteringar och priser på frukt och grönsaker inom gemenskapen och inom internationell handel innebär att exportbidragen fastställs i enlighet med bilagan till denna förordning.

Enligt bestämmelserna i artikel 35.2 i förordning (EG) nr 2200/96 bör de tillgängliga resurserna användas på det mest effektiva sättet samtidigt som man undviker att diskriminera de berörda aktörerna. Ur detta perspektiv är det lämpligt att se till att de handelsflöden som härrör från bidragssystemet inte störs. Av dessa skäl och på grund av att exporten av frukt och grönsaker är säsongsbunden bör kvoter fastställas för varje produkt.

Genom kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87<sup>(8)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2230/96<sup>(9)</sup> upprättas en exportbidragsnomenklatur för jordbruksprodukter.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 297, 21.11.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 292, 15.11.1996, s. 12.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 93, 8.4.1997, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106.

<sup>(7)</sup> EGT nr L 188, 27.7.1996, s. 22.

<sup>(8)</sup> EGT nr L 366, 24.12.1987, s. 1.

<sup>(9)</sup> EGT nr L 305, 27.11.1996, s. 1.

På grund av den rådande situationen på marknaden och för att uppnå så effektiv användning som möjligt av tillgängliga resurser samt med hänsyn till gemenskapens exportstruktur är det lämpligt att välja den mest passande metoden för exportbidragen för vissa produkter och vissa destinationer och att därför inte samtidigt för exportperioden i fråga fastställa de bidrag enligt system A1 och A2 som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 2190/96 om tillämpningsföreskrifter för exportbidrag för frukt och grönsaker.

Det är lämpligt att ta hänsyn till de definitiva beloppen i system A2 som fastställts under den period som föregick licensansökan.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för frukt och grönsaker.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. I bilagan till denna förordning fastställs exportbidragen för frukt och grönsaker.
2. De licenser som utfärdats med avseende på livsmedelsbistånd och som omfattas av artikel 14a i förordning (EEG) nr 3719/88 <sup>(1)</sup> om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser och förutfastställselicenser för jordbruksprodukter skall inte hänföras till de bidragsberättigande kvantiteter som avses i punkt 1.
3. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 4.5 i förordning (EG) nr 2190/96 skall giltighetstiden för A1- och A2-licenser vara två månader.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 29 april 1997.

---

<sup>(1)</sup> EGT nr L 331, 2.12.1988, s. 1.



## BILAGA

## EXPORTBIDRAG FÖR FRUKT OCH GRÖNSAKER

| Produkt<br>(De kompletta definitionerna av produkter som berättigar till bidrag anges i sektorn "frukt och grönsaker" i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 den ändrade förordningen) | Produktkod   | System A1<br>Ansökningsperiod för licenserna<br>29.4 – 23.6.1997 |                                   |                               | System A2<br>Ansökningsperiod för licenserna<br>30.4 – 6.5.1997 |   |                              | System B<br>Exportperiod<br>6.5 – 30.6.1997 |   |                              |
|---|--|--|-----------------------------------|-------------------------------|---|---|------------------------------|---|---|------------------------------|
|   |  | Destination eller destinationsgrupp (!)                          | Bidragsbelopp (ecu/ton nettovikt) | Föreskrivna kvantiteter (ton) | Destination eller destinationsgrupp (!)                         | Vägledande bidrags-sats (ecu/ton nettovikt) | Vägledande kvantiteter (ton) | Destination eller destinationsgrupp (!)     | Vägledande bidrags-sats (ecu/ton nettovikt) | Vägledande kvantiteter (ton) |
| Tomater   | 0702 00 15 9100<br>0702 00 20 9100<br>0702 00 25 9100<br>0702 00 30 9100<br>0702 00 35 9100<br>0702 00 40 9100<br>0702 00 45 9100<br>0702 00 50 9100   | F  | 36,2                              | 14 215                        |   |   |                              |   |   |                              |
| Skalad mandel   | 0802 12 90 9000  | F  | 77,9                              | 455                           |   |   |                              | F   | 77,9  | 298                          |
| Hasselnötter med skal   | 0802 21 00 9000  | F  | 91,0                              | 13                            |   |   |                              | F   | 91,0  | 8                            |
| Skalade hasselnötter  | 0802 22 00 9000  | F  | 175,6                             | 718                           |   |   |                              | F   | 175,6                                       | 470                          |
| Valnötter med skal  | 0802 31 00 9000  | F  | 112,9                             | 2                             |   |   |                              |   |   |                              |
| Apelsiner   | 0805 10 01 9200<br>0805 10 05 9200<br>0805 10 09 9200<br>0805 10 11 9200<br>0805 10 15 9200<br>0805 10 19 9200<br>0805 10 21 9200<br>0805 10 25 9200<br>0805 10 29 9200<br>0805 10 31 9200<br>0805 10 33 9200<br>0805 10 35 9200<br>0805 10 37 9200<br>0805 10 38 9200<br>0805 10 39 9200<br>0805 10 42 9200<br>0805 10 44 9200<br>0805 10 46 9200<br>0805 10 51 9200<br>0805 10 55 9200<br>0805 10 59 9200<br>0805 10 61 9200<br>0805 10 65 9200<br>0805 10 69 9200 | XYC  | 100,0                             |                               | XYC   | 100,0                                       | 11 449                       |   |   |                              |
| Citroner  | 0805 30 20 9100<br>0805 30 30 9100<br>0805 30 40 9100  | F  | 108,7                             | 18 811                        |   |   |                              | F   | 108,7                                       | 3 966                        |

| Produkt<br>(De kompletta<br>definitionerna av produkter<br>som berättigar till bidrag<br>anges i sektorn<br>"frukt och grönsaker"<br>i kommissionens förordning<br>(EEG) nr 3846/87 den<br>ändrade förordningen) | Produkt-<br>kod  | System A1<br>Ansökningsperiod för licenserna<br>29.4 – 23.6.1997 |  |                                     | System A2<br>Ansökningsperiod för licenserna<br>30.4 – 6.5.1997 |  |                                    | System B<br>Exportperiod<br>6.5 – 30.6.1997             |  |                                    |
|--|--|--|--|-------------------------------------|---|--|------------------------------------|---|--|------------------------------------|
|  |  | Destination<br>eller<br>destina-<br>tions-<br>grupp (!)          | Bidrags-<br>belopp<br>(ecu/ton<br>nettovikt) | Föreskrivna<br>kvantiteter<br>(ton) | Destination<br>eller<br>destina-<br>tions-<br>grupp (!)         | Vägledande<br>bidrags-<br>sats<br>(ecu/ton<br>nettovikt) | Vägledande<br>kvantiteter<br>(ton) | Destination<br>eller<br>destina-<br>tions-<br>grupp (!) | Vägledande<br>bidrags-<br>sats<br>(ecu/ton<br>nettovikt) | Vägledande<br>kvantiteter<br>(ton) |
| Bordsdrivor  | 0806 10 21 9200<br>0806 10 29 9200<br>0806 10 30 9200<br>0806 10 40 9200<br>0806 10 50 9200<br>0806 10 61 9200<br>0806 10 69 9200  | F  | 39,0   | 13                                  |   |  |                                    |   |  |                                    |
| Äpplen   | 0808 10 51 9910  | X  | 25,0   |                                     | X   | 25,0   | 2 605                              |   |  |                                    |
|  | 0808 10 53 9910  |  |  |                                     |   |  |                                    |   |  |                                    |
|  | 0808 10 59 9910  | Y  | 10,0   |                                     | Y   | 10,0   | 1 682                              |   |  |                                    |
|  | 0808 10 61 9910  |  |  |                                     |   |  |                                    |   |  |                                    |
|  | 0808 10 63 9910  |  |  |                                     |   |  |                                    |   |  |                                    |
|  | 0808 10 69 9910  | Z  | 56,0   | 1 085                               |   |  |                                    |   |  |                                    |
|  | 0808 10 71 9910  |  |  |                                     |   |  |                                    |   |  |                                    |
|  | 0808 10 73 9910  |  |  |                                     |   |  |                                    |   |  |                                    |
|  | 0808 10 79 9910  |  |  |                                     |   |  |                                    |   |  |                                    |
|  | 0808 10 92 9910  |  |  |                                     |   |  |                                    |   |  |                                    |
| 0808 10 94 9910  |  |  |  |                                     |   |  |                                    |   |  |                                    |
| 0808 10 98 9910  |  |  |  |                                     |   |  |                                    |   |  |                                    |
| Persikor och nektariner  | 0809 30 11 9100<br>0809 30 19 9100<br>0809 30 21 9100<br>0809 30 29 9100<br>0809 30 31 9100<br>0809 30 39 9100<br>0809 30 41 9100<br>0809 30 49 9100<br>0809 30 51 9100<br>0809 30 59 9100 | E  | 40,2   | 392                                 |   |  |                                    | E   | 40,2   | 257                                |

(!) Destinationskoderna är följande:

X: Norge, Island, Grönland, Polen, Ungern, Rumänien, Bulgarien, Albanien, Estland, Lettland, Litauen, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Slovenien, F.d. jugoslaviska republiken Makedonien, Förbundsrepubliken Jugoslavien (Serbien, Montenegro), Malta.

Y: Armenien, Azerbajdzjan, Vitryssland, Georgien, Kazakstan, Kirgizistan, Moldova, Ryssland, Tadzjikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Ukraina.

Z: Färöarna, länderna och territorierna i Afrika med undantag av Sydafrika, länderna på arabiska halvön (Saudiarabien, Bahrain, Qatar, Oman, Förenade Arabemiraten [Abu Dhabi, Dubai, Sharja, Ajman, Umm al-Qaywayn, Ras al-Khayma, Fujayra], Kuwait, Yemen), Syrien, Iran, Jordanien, Bolivia, Brasilien, Venezuela, Peru, Panama, Ecuador, Colombia.

C: Schweiz, Tjeckien, Slovakien.

D: Hongkong, Singapore, Malaysia, Indonesien, Thailand, Taiwan, Papua Nya Guinea, Laos, Kambodja, Vietnam, Uruguay, Paraguay, Argentina, Mexiko, Costa Rica.

E: Alla destinationer utom Schweiz.

F: Alla destinationer.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 688/97**

av den 18 april 1997

**om anbud som lämnats för leverans till Réunion av från ytterskalet befriat långkornigt ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 531/97**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 10.1 i denna,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 2692/89 av den 6 september 1989 om tillämpningsföreskrifter för export av ris till Réunion<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 9.1 i denna, och

med beaktande av följande:

Genom kommissionens förordning (EG) nr 531/97<sup>(3)</sup> öppnades en anbudsinfordran för fastställandet av den subvention som skall utgå för leverans av ris till Réunion.

På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 9 i förordning (EEG) nr 2692/89 och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta att inte fullfölja anbudsförfarandet.

Med hänsyn till de kriterier som föreskrivs i artiklarna 2 och 3 i förordning (EEG) nr 2692/89 är det inte nödvändigt att fastställa en maximisubvention.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förfarandet med de anbud som lämnats från och med den 11 till och med den 17 april 1997 inom ramen för anbudsinfordran för fastställande av den subvention som skall utgå för leverans av långkornigt råris under KN-nummer 1006 20 98 avsett för Réunion, vilket avses i förordning (EG) nr 531/97, skall inte fullföljas.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 261, 7.9.1989, s. 8.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 82, 22.3.1997, s. 50.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 689/97

av den 18 april 1997

**om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat långkornigt ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 530/97**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 13.3 i denna, och

med beaktande av följande:

Genom kommissionens förordning (EG) nr 530/97<sup>(2)</sup> ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.

På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95<sup>(4)</sup>, och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsörfarandet beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågasvarande ris

medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Det högsta exportbidraget för helt slipat långkornigt ris enligt KN-nummer 1006 30 67 avsett för vissa tredje länder, skall på grundval av anbud som lämnats från och med den 11 till och med den 17 april 1997 fastställas till 390 ecu per ton inom ramen för det anbudsörfarande som avses i förordning (EG) nr 530/97.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 82, 22.3.1997, s. 48.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 35, 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 690/97**

av den 18 april 1997

om fastställande av i vilken utsträckning det är möjligt att godkänna ansökningar, som har lämnats in i april 1997, om importlicenser för vissa mjölkprodukter och produkter som omfattas av den ordning som fastställs i avtalen om frihandel mellan gemenskapen å ena sidan och Estland, Lettland och Litauen å andra sidan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1713/95 av den 13 juli 1995 om fastställande av tillämpningsföreskrifter inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter för den ordning som föreskrivs i associeringsavtalen som gemenskapen ingått med de baltiska staterna<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2389/96<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.4 i denna, och

med beaktande av följande:

De ansökningar om importlicenser som har lämnats in med avseende på de produkter som anges i förordning (EG) nr 1713/95 avser för vissa produkter större kvantiteter än de som är tillgängliga. Det bör därför fastställas

procentuella minskningar för vissa av de kvantiteter som ansökningarna gäller för perioden 1 april – 30 juni 1997.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Ansökningar om importlicenser som gäller produkter enligt de KN-nummer som anges i bilagan och som har lämnats in för perioden 1 april – 30 juni 1997 i enlighet med förordning (EG) nr 1713/95 skall godkännas för de enskilda ursprungsländerna med den i bilagan anförda procentandelen av de ansökta mängderna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 163, 14.7.1995, s. 5.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 326, 17.12.1996, s. 24.

## BILAGA

| Land      | Estland                  |                                  | Lettland    |                          | Litauen         |       |                          |                                  |       |            |         |
|-----------|--------------------------|----------------------------------|-------------|--------------------------|-----------------|-------|--------------------------|----------------------------------|-------|------------|---------|
|           | 0402 10 19<br>0402 21 19 | 0405 10 11<br>0405 10 19<br>Smör | 0406<br>Ost | 0402 10 19<br>0402 21 19 | 0405 10<br>Smör | 0406  | 0402 10 19<br>0402 21 19 | 0405 10 11<br>0405 10 19<br>Smör | 0406  | 0402 99 11 |         |
| KN-nummer |                          |                                  |             |                          |                 |       |                          |                                  |       |            |         |
| i %       | 1,245                    | 1,762                            | 100,000     | 3,809                    | 4,651           | 6,344 | 40,000                   | 1,322                            | 1,559 | 37,619     | 100,000 |

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 691/97

av den 18 april 1997

om ändring av förordningarna (EEG) nr 2698/93, (EG) nr 1590/94 och (EG) nr 2305/95 inom grisköttssektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3066/95 av den 22 december 1995 om införande av vissa koncessioner i form av gemenskapstullkvoter för vissa jordbruksprodukter och om autonom anpassning under en övergångsperiod av vissa jordbrukskoncessioner som föreskrivs i Europaavtalen i syfte att beakta det jordbruksavtal som ingåtts inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna under Uruguayrundan<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2490/96<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 8 i denna, och

med beaktande av följande:

Koncessioner för grisköttssektorn för vissa produkter har beviljats inom ramen för kommissionens förordning (EEG) nr 2698/93 av den 30 september 1993 om närmare bestämmelser för tillämpningen inom grisköttssektorn av de interimsavtal som ingåtts mellan gemenskapen och Polen, Ungern och det forna Tjeckoslovakien<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2502/96<sup>(4)</sup>, och kommissionens förordning (EG) nr 1590/94 av den 30 juni 1994 om närmare bestämmelser för tillämpningen inom grisköttssektorn av de system som fastställs i interimsavtalen mellan gemenskapen och Bulgarien och Rumänien<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2502/96, samt kommissionens förordning (EG) nr 2305/95 av den 29 september 1995 om föreskrifter för tillämpningen inom grisköttssektorn av den ordning som föreskrivs i avtalen om frihandel mellan gemenskapen å

ena sidan och Estland, Lettland och Litauen å andra sidan<sup>(6)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2071/96<sup>(7)</sup>.

Bestämmelsen om att den nedsättning av tull, som gäller då importlicensansökan inlämnas, skall användas, har i vissa fall begränsat tillträdet till gemenskapens marknad för grisköttsprodukter. För att underlätta sådant tillträde till gemenskapsmarknaden på förmånliga villkor som beviljats de associerade centraleuropeiska länderna och de baltiska länderna, bör det sista stycket i artikel 1 i förordningarna (EEG) nr 2698/93, (EG) nr 1590/94 och (EG) nr 2305/95 utgå.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för griskött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I artikel 1 i förordning (EEG) nr 2698/93 skall det sista stycket utgå.

*Artikel 2*

I artikel 1 i förordning (EEG) nr 1590/94 skall det sista stycket utgå.

*Artikel 3*

I artikel 1 i förordning (EEG) nr 2305/95 skall det sista stycket utgå.

*Artikel 4*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 328, 30.12.1995, s. 31.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 338, 28.12.1996, s. 13.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 245, 1.10.1993, s. 80.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 338, 28.12.1996, s. 71.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 167, 1.7.1994, s. 16.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 233, 30.9.1995, s. 45.

<sup>(7)</sup> EGT nr L 277, 30.10.1996, s. 17.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 692/97

av den 18 april 1997

om ändring av förordning (EG) nr 1318/93 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2067/92 om åtgärder för att främja konsumtion och avsättning av kvalitetsnötkött

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2067/92 av den 30 juni 1992 om åtgärder för att främja konsumtion och avsättning av kvalitetsnötkött<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 1318/93<sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 623/97<sup>(3)</sup>, fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EEG) nr 2067/92 och särskilt minimikrav när det gäller produktion, kvalitet och kontroll för de produkter som omfattas av åtgärderna för marknadsföring och saluföring. Minimikraven när det gäller pH-värden och mognad bör endast gälla fullvuxna nötkreatur, eftersom kvaliteten på kalvkött inte påverkas av dessa kriterier. Bilaga I till förordning (EG) nr 1318/93 bör därför ändras.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för nötkött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I bilaga I till förordning (EG) nr 1318/93

1. skall punkten "pH-värden" under "Slakt" ersättas med följande:

"pH-värden

Utom för slaktkalvar, under 6."

2. skall punkten "Mognad" under "Saluföring" ersättas med följande:

"Mognad

Utom för slaktkalvar, minst sju dagar efter slakt till det att produktionen utbjuds till försäljning."

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 215, 30.7.1992, s. 57.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 132, 29.5.1993, s. 83.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 95, 10.4.1997, s. 6.



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 693/97**

av den 18 april 1997

om inledande av en undersökning av det påstådda kringgåendet av rådets förordning (EG) nr 1490/96 gällande import av polyesterstapelfibrer med ursprung i Vitryssland genom import av fiberkabel av syntetfilament av polyestrar för omvandling i Europeiska gemenskapen, och om krav på registrering av sådan import

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 2331/96<sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 13 och 14 i denna,

efter samråd med rådgivande kommittén, och

med beaktande av följande:

**A. BEGÄRAN**

1. Kommissionen har tagit emot en begäran i enlighet med artikel 13.3 i rådets förordning (EG) nr 384/96 (nedan kallad "grundförordningen") om att kommissionen skall

- undersöka ett påstående om att de antidumpningstullar som genom rådets förordning (EG) nr 1490/96<sup>(1)</sup> införts på import av polyesterstapelfibrer med ursprung i Vitryssland kringgås genom import av fiberkabel av polyesterfilament med ursprung i Vitryssland som senare omvandlas till polyesterstapelfibrer i gemenskapen,
- kräva att tullmyndigheterna registrerar importen av sådan fiberkabel av polyesterfilament enligt artikel 14.5 i grundförordningen, och
- föreslå rådet att de nämnda antidumpningstullarna vid behov skall utvidgas till att även omfatta import av sådan fiberkabel av polyesterfilament.

**B. SÖKANDEN**

2. Begäran lämnades den 4 mars 1997 av Internationella kommittén för rayon- och syntetfibrer (CIRFS) för gemenskapstillverkarens räkning vars sammanlagda produktion påstås utgöra över 90 %

<sup>(1)</sup> EGT nr L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 317, 6.12.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 189, 30.7.1996, s. 13.

av den totala produktionen av polyesterstapelfibrer i gemenskapen.

**C. PRODUKT**

3. Den likadana produkt som enligt påståendet importeras och omvandlas för att kringgå antidumpningstullen är fiberkabel av polyesterfilament som omfattas av KN-nummer 5501 20 00 och som i gemenskapen används för omvandling till polyesterstapelfibrer som för närvarande klassificeras enligt KN-nummer 5503 20 00. I begäran påstås att denna omvandling består i en enkel mekanisk process varvid fiberkabel av polyesterfilament klipps till polyesterstapelfibrer och att fiberkabel av polyesterfilament med ursprung i Vitryssland utslutande används för omvandling till polyesterstapelfibrer. De nämnda KN-numren anges endast upplysningsvis och har ingen bindande verkan beträffande produkternas klassificering.

**D. BEVISNING**

4. Begäran innehåller tillräcklig bevisning enligt artikel 13 i grundförordningen för att de antidumpningsåtgärder som införts beträffande import av polyesterstapelfibrer med ursprung i Vitryssland kringgås genom import av fiberkabel av polyesterfilament med ursprung i detta land vilken används vid omvandlingsoperationer i gemenskapen som kan beskrivas som sådant bruk för vilket ingen annan tillräcklig grund eller ekonomiskt berättigande förefaller finnas än införandet av antidumpningstullen.

5. Bevisningen lyder som följer:

- a) En tydlig förändring i handelsmönstret mellan Vitryssland och gemenskapen har ägt rum, särskilt sedan mars 1996 då de preliminära antidumpningsåtgärderna beträffande polyesterstapelfibrer från Vitryssland trädde i kraft. I begäran understryks i detta sammanhang att importen av polyesterstapelfibrer från Vitryssland till gemenskapen minskade från 3 979 ton under perioden januari – februari 1996 till 338 ton under perioden mars – augusti 1996 (dvs. en minskning med 91,5 %) medan importen av fiberkabel av polyesterfilament från Vitryssland under samma perioder ökade från 99 ton till 2 943 ton (dvs. en ökning med 2 873 %).

Det förefaller därför uppenbart att införandet av antidumpningsåtgärder har lett till att import av polyesterstapelfibrer har ersatts med import av fiberkabel av polyesterfilament.

Denna förändring i handelsmönstret påstås härröra från omvandling i gemenskapen, genom en enkel klippningsprocess, av fiberkabel av polyesterfilament till polyesterstapelfibrer, för vilken ingen annan tillräcklig grund eller ekonomiskt berättigande finns än förekomsten av en antidumpningstull på 43,5 % på import av polyesterstapelfibrer med ursprung i Vitryssland. Såsom påpekas i begäran uppvägs merkostnaderna för att omvandla fiberkabel av polyesterfilament till polyesterstapelfibrer i gemenskapen, i stället för att utföra denna operation inom ramen för en integrerad process, inte av några kostnadsinbesparingar utan ökar tvärtom ytterligare på grund av de relativt höga arbetskraftskostnaderna i gemenskapen.

- b) Vidare innehåller begäran bevisning för att de priser till vilka de polyesterstapelfibrer som framställs i gemenskapen genom omvandling av fiberkabel av polyesterfilament som importerats från Vitryssland säljs i gemenskapen är lägre än den icke-dumpade nivå på exportpriset som i antidumpningsundersökningen fastställts för polyesterstapelfibrer från Vitryssland.
- c) Slutligen innehåller begäran bevisning för att omvandlingen av fiberkabel av polyesterfilament i fråga om kvantiteter och priser undergräver de positiva verkningarna av de befintliga antidumpningstullarna på polyesterstapelfibrer.

#### E. FÖRFARANDE

6. Mot bakgrund av den bevisning som begäran innehåller har kommissionen dragit slutsatsen att det finns tillräcklig bevisning för att motivera att en undersökning inleds enligt artikel 13.3 i grundförordningen och för att import av fiberkabel av polyesterfilament skall göras till föremål för registrering.

##### i) Frågeformulär

7. För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till de företag i gemenskapen som importerar, handlar med och omvandlar fiberkabel av polyesterfilament och som nämns i begäran. Vid behov kommer uppgifter också att inhämtas från tillverkare i gemenskapen.
8. Andra berörda parter som kan påvisa att de troligen kommer att beröras av undersökningsresultaten bör begära ett frågeformulär hos kommissionen inom 15 dagar efter det att denna förordning har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Begäran om frågeformulär skall göras skriftligen till nedanstående adress och bör inne-

hålla den berörda partens namn och adress samt telefon- och telefaxnummer.

Myndigheterna i Vitryssland kommer att underlättas om att en undersökning inleds och få en kopia av begäran.

##### ii) Certifikat som intygar att import inte utgör kringgående

9. I enlighet med artikel 13.4 i grundförordningen får tullmyndigheterna, i de fall när importen inte utgör kringgående, utfärda certifikat till importörerna i vilka intygas att importen av den berörda produkten inte skall omfattas av registrering eller av åtgärder.

Eftersom utfärdandet av sådana certifikat kräver ett förhandstillstånd från gemenskapens institutioner bör de berörda importörerna sända kommissionen ansökningar om sådana tillstånd så tidigt som möjligt under undersökningen, så att de kan prövas mot bakgrund av en grundlig bedömning av sakförhållandena.

#### F. TIDSGRÄNS

10. Av administrativa skäl bör det fastställas en period inom vilken berörda parter får tillkännage sina synpunkter skriftligen, förutsatt att de kan påvisa att de troligen kommer att beröras av undersökningsresultaten. Det bör också fastställas en period inom vilken berörda parter skriftligen kan begära att bli hörda och visa att det finns särskilda skäl att höra dem.

I sådana fall där någon berörd part vägrar att ge tillgång till eller på något annat sätt inte lämnar nödvändiga uppgifter inom den föreskrivna tiden eller väsentligen hindrar undersökningen bör det dessutom påpekas att positiva eller negativa avgöranden får träffas på grundval av tillgängliga uppgifter i enlighet med artikel 18 i grundförordningen.

#### HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

##### Artikel 1

En undersökning enligt artikel 13 i förordning (EG) nr 384/96 skall inledas beträffande import till gemenskapen av fiberkabel av syntetfilament av polyesterar med ursprung i Vitryssland vilken för närvarande klassificeras enligt KN-nummer 5501 20 00 och som används för omvandling i gemenskapen till polyesterstapelfibrer.

##### Artikel 2

I enlighet med artiklarna 13.3 och 14.5 i rådets förordning (EG) nr 384/96 skall tullmyndigheterna instrueras att vidta lämpliga åtgärder i syfte att registrera importen till gemenskapen av fiberkabel av syntetfilament av polyesterar med ursprung i Vitryssland vilken för närvarande klassificeras enligt KN-nummer 5501 20 00 för att

säkerställa att eventuella antidumpningstullar kan tas ut från och med dagen för denna registrering för det fall att de antidumpningstullar som tillämpas på import av polyesterstapelfibrer med ursprung i Vitryssland utvidgas till att också omfatta import av fiberkabel av syntetfilament av polyestrar.

Registreringen skall upphöra nio månader efter dagen för denna förordnings ikraftträdande.

Importen skall inte göras till föremål för registrering om den åtföljs av ett tullcertifikat som utfärdats enligt artikel 13.4 i förordning (EG) nr 384/96.

### Artikel 3

1. Om de berörda parternas uppgifter skall beaktas vid undersökningen måste de ge sig till känna och skriftligen lämna sina synpunkter och uppgifter och begära att bli hörda av kommissionen inom 40 dagar efter det att denna förordning har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Denna tidsgräns gäller alla berörda parter, inbegripet dem som inte nämns i klagomålet, och det ligger följaktligen i dessa parters intresse att omedelbart kontakta kommissionen.

2. Frågeformulär bör begäras hos kommissionen inom 15 dagar efter det att denna förordning har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

3. Alla relevanta uppgifter i ärendet, begäran om att bli hörd eller att få ett frågeformulär samt begäran om tillstånd för certifikat som intygar att import inte utgör kringgående skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för yttre förbindelser: Handelspolitik,  
förbindelser med Nordamerika, Fjärran östern, Australien  
och Nya Zeeland  
Direktorat I-C  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel (1)

### Artikel 4

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Leon BRITTAN

*Vice ordförande*

---

(1) Telefaxnummer: +32-2-295 65 05.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 694/97**

av den 18 april 1997

**om i vilken utsträckning ansökningar om importcertifikat kan accepteras från april 1997 för vissa ostar inom ramen för föreskrifterna i europeiska avtal mellan gemenskapen och Bulgarien och Rumänien**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1588/94 av den 30 juni 1994, i vilken fastslås tillämpningskriterierna för mjölk- och mejerisektorn enligt föreskrifter i de tidsbegränsade avtalen mellan gemenskapen å ena sidan och Bulgarien och Rumänien å andra sidan<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 579/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.4 i denna, och

med beaktande av följande:

Ansökningar om importlicenser som har lämnats in med avseende på de produkter som anges i förordning (EG) nr 1588/94 avser för vissa produkter större kvantiteter än de som är tillgängliga. Därför bör procentuella minskningar fastställas för vissa av de kvantiteter som ansökningarna

gäller för perioden från och med den 1 april till och med den 30 juni 1997.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Ansökningar om importlicenser, som gäller produkter enligt den KN-nummer som anges i bilagan till denna förordning, och som har lämnats in under förordning (EG) nr 1588/94 för perioden från och med den 1 april till och med den 30 juni 1997 skall godkännas för den procentandel som anges i bilagan för de enskilda ursprungsländerna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 167, 1.7.1994, s. 8.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 87, 2.4.1997, s. 8.

## BILAGA

## B.1. Nedsättning av tullsatsen med 80 %

| Länder    | KN-nr och varuslag   | i %     |
|-----------|--|---------|
| Rumänien  | ex 0406 90 29 <sup>(1)</sup><br>ex 0406 90 86 <sup>(1)</sup><br>ex 0406 90 87 <sup>(1)</sup><br>ex 0406 90 88 <sup>(1)</sup> | 100,000 |
| Bulgarien | ex 0406 90 86 <sup>(2)</sup><br>ex 0406 90 87 <sup>(2)</sup><br>ex 0406 90 88 <sup>(2)</sup><br>ex 0406 90 29 <sup>(3)</sup> | 46,600  |

<sup>(1)</sup> Tillverkad av komjölk.

<sup>(2)</sup> Saltad kvark framställd av komjölk.

<sup>(3)</sup> Kashkaval Vitosha framställd av komjölk.

## B.2. Avskaffande av tullsats

| Länder    | KN-nr och varuslag   | i %    |
|-----------|--|--------|
| Bulgarien | ex 0406 90 31 <sup>(1)</sup><br>ex 0406 90 50 <sup>(1)</sup><br>ex 0406 90 86 <sup>(1)</sup><br>ex 0406 90 87 <sup>(1)</sup><br>ex 0406 90 88 <sup>(1)</sup> | 29,483 |

<sup>(1)</sup> Andra ostar än av komjölk.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 695/97

av den 18 april 1997

om fastställande av i vilken utsträckning det är möjligt att godkänna ansökningar, som har lämnats in det andra kvartalet 1997, om importlicenser för vissa mjölkprodukter och produkter som omfattas av den ordning som fastställs genom det interimsavtal som gemenskapen slutit med Slovenien

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 455/97 av den 10 mars 1997 om tillämpningsföreskrifter för importordningen vad avser mjölk och mjölkprodukter genom det interimsavtal som gemenskapen slutit med Slovenien<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4.4 i denna, och

med beaktande av följande:

Ansökningar om importlicenser som har lämnats in med avseende på de produkter som anges i förordning (EG) nr 455/97 avser för vissa produkter större kvantiteter än de som är tillgängliga. Därför bör procentuella minskningar

fastställas för vissa av de kvantiteter som ansökningarna gäller för perioden från och med den 1 januari till och med den 30 juni 1997.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Ansökningar om importlicenser, som gäller produkter enligt de KN-nummer som anges i bilagan till denna förordning, och som har lämnats in under förordning (EG) nr 455/97 för perioden från och med den 1 januari till och med den 30 juni 1997 skall godkännas för de procentandelarna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 69, 11.3.1997, s. 7.

*BILAGA*

|                   |                    |                    |                      |
|-------------------|--------------------|--------------------|----------------------|
| KN-nr och produkt | 0402 10<br>0402 21 | 0403 10<br>yoghurt | 0406 90<br>annan ost |
| i %               | 80                 | 100                | 100                  |

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 696/97**

av den 18 april 1997

**om avvisande av ansökningar om exportlicens för vissa bearbetade produkter och spannmålsbaserade foderblandningar**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 923/96<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1162/95 av den 23 maj 1995 om särskilda tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser för spannmål och ris<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1527/96<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 7.3 i denna, och

med beaktande av följande:

Mängden ansökningar om förutfastställelse av exportbidrag för potatisstärkelse vete- och majsprodukter är substantiell och av spekulativ karaktär. Det har därför

beslutats att alla ansökningar om exportlicenser för produkter framställda den 16 och 17 april 1997 skall avvisas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I enlighet med artikel 7.3 i förordning (EG) nr 1162/95 skall ansökningar om exportlicenser om förutfastställelse av exportbidrag för produkter hörande under KN-nummer 1102 20 10, 1102 20 90, 1103 13 10, 1103 13 90, 1104 23 10, 1108 11 00, 1108 12 00, 1108 13 00, 1702 30 51, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 79, 2106 90 55, 2309 10 11, 2309 10 13, 2309 10 31, 2309 10 33, 2309 10 51, 2309 10 53, 2309 90 31, 2309 90 33, 2309 90 41, 2309 90 43, 2309 90 51 och 2309 90 53 framställda den 16 och 17 april 1997 avvisas.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 126, 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 117, 24.5.1995, s. 2.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 190, 31.7.1996, s. 23.



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 697/97**

av den 18 april 1997

**om fastställande av i vilken utsträckning de ansökningar kan godtas som lämnades in i april 1997 om importlicens för vissa mjölkprodukter inom ramen för vissa tullkvoter enligt förordning (EG) nr 1600/95**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1600/95 av den 30 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för importsystemet och införande av tullkvoter inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 503/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 14.4 i denna, och

med beaktande av följande:

Ansökningar som har lämnats in med avseende på de produkter som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1600/95 avser för vissa produkter större kvantiteter än de som är tillgängliga. Därför bör tilldelningskoefficienter

fastställas för de kvantiteter som ansökningarna gäller för perioden från och med den 1 april till och med den 30 juni 1997.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Antalet begärda importlicenser, som gäller produkter enligt de löpnummer i bilaga II till förordning (EG) nr 1600/95 som anges i bilagan till denna förordning, och som har lämnats in under förordning (EG) nr 1600/95 för perioden från och med den 1 april till och med den 30 juni 1997 kommer att påverkas av de tilldelningskoefficienter som anges.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 151, 1.7.1995, s. 12.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 78, 20.3.1997, s. 12.

*BILAGA*

| Löpnummer<br>i bilaga II<br>till förordning<br>(EG) nr 1600/95 | Tilldelningskoefficient |
|--|-------------------------|
| 37   | 0,0076                  |
| 38   | 0,0038                  |
| 40   | 0,0374                  |
| 41   | 0,0071                  |
| 42   | 0,0195                  |
| 43   | 0,0090                  |
| 45   | 0,0046                  |
| 48   | 0,0033                  |

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 698/97**

av den 18 april 1997

om fastställande av i vilken utsträckning det är möjligt att godkänna ansökningar, som har lämnats in i april 1997, om importlicenser för vissa mjölkprodukter och produkter som omfattas av den ordning som fastställs i Europaavtalen mellan gemenskapen å ena sidan och Polen, Ungern, Tjeckien och Slovakien å andra sidan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 584/92 av den 6 mars 1992 om tillämpningsföreskrifter för importordningen i europaavtalen mellan gemenskapen å ena sidan och Polen, Ungern, Tjeckien och Slovakien å den andra, vad avser mjölk och mjölkprodukter<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 528/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.5 i denna, och

med beaktande av följande:

Ansökningar om importlicenser som har lämnats in med avseende på de produkter som anges i förordning (EEG) nr 584/92 avser för vissa produkter större kvantiteter än de som är tillgängliga. Därför bör procentuella minskningar fastställas för vissa av de kvantiteter som ansök-

ningarna gäller för perioden från och med den 1 april till och med den 30 juni 1997.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Ansökningar om importlicenser, som gäller produkter enligt de KN-nummer som anges i bilagan till denna förordning, och som har lämnats in under förordning (EEG) nr 584/92 för perioden från och med den 1 april till och med den 30 juni 1997 skall godkännas för den procentandel som anges i bilagan för de enskilda ursprungsländerna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 62, 7.3.1992, s. 34.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 82, 22.3.1997, s. 43.

## BILAGA

(i ton)

| Land              | Polen                                  |                                  |             | Tjeckien                               |                                  |   | Slovakien                              |                                  |   | Ungern |  |
|-------------------|--|----------------------------------|-------------|--|----------------------------------|---|--|----------------------------------|---|--------|--|
|                   | 0402 10 19<br>0402 21 19<br>0402 21 99 | 0405 10 11<br>0405 10 19<br>smör | 0406<br>ost | 0402 10 19<br>0402 21 19<br>0402 21 91 | 0405 10 11<br>0405 10 19<br>smör | ex 0406 40 90<br>0406 90 29<br>ex 0406 90<br>Moravsky block (*) | 0402 10 19<br>0402 21 19<br>0402 21 91 | 0405 10 11<br>0405 10 19<br>smör | ex 0406 40 90<br>0406 90 29<br>ex 0406 90<br>Moravsky block (*) |        |  |
| KN-nr och produkt |  |                                  |             |  |                                  |   |  |                                  |   |        | ex 0406 90 86<br>ex 0406 90 87<br>ex 0406 90 88<br>Balaton (*) |
| i %               | 0,789                                  | 1,337                            | 9,109       | 0,792                                  | 1,061                            | 7,692   | 0,954                                  | 1,360                            | 4,651   | 100,—  |  |

(\*) Primator, Otava, Javor, Uzeny block, Kashkaval, Akawi, Istambul, Jadel Hermelin, Ostepek, Koliba, Inovec.

(\*) Cream-white, Hajdu, Marvany, Ovari, Pannonia, Trappista, Bakony, Bacsikai, Ban, Delicacy cheese "Moson", Delicacy cheese "Pelső", Goya, Ham-shaped, Karavan, Lajta, Parenyica, Scd, Tihany.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 699/97**  
**av den 18 april 1997**  
**om ändring av förordning (EEG) nr 1627/89 om uppköp av nötkött genom**  
**anbudsinfordran**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 805/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2222/96<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 6.7 i denna, och

med beaktande av följande:

Genom kommissionens förordning (EEG) nr 1627/89 av den 9 juni 1989 om uppköp av nötkött genom anbudsinfordran<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 524/97<sup>(4)</sup>, inleds uppköp av vissa kvalitetsgrupper genom anbudsinfordran i vissa medlemsstater eller regioner i en medlemsstat.

Tillämpningen av artikel 6.2–6.4 i förordning (EEG) nr 805/68 och behovet av att begränsa intervention till uppköp av de kvantiteter som behövs för att garantera marknaden ett rimligt stöd medför, på grundval av de

priser kommissionen har kännedom om, att förteckningen över de medlemsstater eller regioner i en medlemsstat där uppköp genom anbudsinfordran inletts, liksom de kvalitetsgrupper som kan komma i fråga för intervention, bör ändras i enlighet med bilagan till denna förordning.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för nötkött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagan till förordning (EEG) nr 1627/89 skall ersättas med bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 21 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 148, 28.6.1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 296, 21.11.1996, s. 50.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 159, 10.6.1989, s. 36.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 82, 22.3.1997, s. 35.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —  
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 1627/89

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1 i forordning (EØF) nr. 1627/89

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1627/89 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1627/89

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 1627/89

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 1627/89

In artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1627/89 bedoelde lidstaten of gebieden van een lidstaat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no n° 1 do artigo 1º do Regulamento (CEE) n° 1627/89

Jäsenvaltiot tai alueet ja asetuksen (ETY) N:o 1627/89 1 artiklan 1 kohdan tarkoittamat laaturyhmät

Medlemsstater eller regioner och kvalitetsgrupper som avses i artikel 1.1 i förordning (EEG) nr 1627/89

|   |             |   |   |   |   |             |   |   |
|---|-------------|---|---|---|---|-------------|---|---|
| Estados miembros o regiones de Estados miembros   | Categoría A |   |   |   |   | Categoría C |   |   |
| Medlemsstat eller region                          | Kategori A  |   |   |   |   | Kategori C  |   |   |
| Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats | Kategorie A |   |   |   |   | Kategorie C |   |   |
| Κράτος μέλος ή περιοχές κράτους μέλους            | Κατηγορία Α |   |   |   |   | Κατηγορία Γ |   |   |
| Member States or regions of a Member State        | Category A  |   |   |   |   | Category C  |   |   |
| États membres ou régions d'États membres          | Catégorie A |   |   |   |   | Catégorie C |   |   |
| Stati membri o regioni di Stati membri            | Categoria A |   |   |   |   | Categoria C |   |   |
| Lidstaat of gebied van een lidstaat               | Categorie A |   |   |   |   | Categorie C |   |   |
| Estados-membros ou regiões de Estados-membros     | Categoria A |   |   |   |   | Categoria C |   |   |
| Jäsenvaltiot tai alueet                           | Luokka A    |   |   |   |   | Luokka C    |   |   |
| Medlemsstater eller regioner                      | Kategori A  |   |   |   |   | Kategori C  |   |   |
|   | S           | E | U | R | O | U           | R | O |
| België/Belgique                                   | ×           | × |   | × |   |             |   |   |
| Danmark   |             |   |   | × | × |             |   |   |
| Deutschland                                       |             |   | × | × |   |             |   |   |
| Spain   |             |   | × | × |   |             |   |   |
| France  |             |   | × | × |   |             |   | × |
| Ireland   |             |   |   |   |   | ×           | × | × |
| Nederland   |             |   |   | × |   |             |   |   |
| Österreich  |             |   | × | × |   |             |   |   |
| Portugal  |             |   | × | × |   |             |   |   |
| Suomi   |             |   |   | × | × |             |   |   |
| Sweden  |             |   |   | × | × |             |   |   |
| Great Britain                                     |             |   | × | × | × | ×           | × | × |
| Northern Ireland                                  |             |   | × | × | × | ×           | × | × |

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 700/97

av den 18 april 1997

## om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2375/96 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-

rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 19 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 325, 14.12.1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 18 april 1997 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

| KN-nr                              | Kod för tredje land (*) | Schablonvärde vid import |
|------------------------------------|-------------------------|--------------------------|
| 0702 00 20                         | 052                     | 123,5                    |
|                                    | 204                     | 95,1                     |
|                                    | 212                     | 109,5                    |
|                                    | 624                     | 125,2                    |
|                                    | 999                     | 113,3                    |
| 0707 00 15                         | 052                     | 93,8                     |
|                                    | 999                     | 93,8                     |
| 0709 90 75                         | 052                     | 95,9                     |
|                                    | 999                     | 95,9                     |
| 0805 10 11, 0805 10 15, 0805 10 19 | 052                     | 43,7                     |
|                                    | 204                     | 43,5                     |
|                                    | 212                     | 63,7                     |
|                                    | 220                     | 35,2                     |
|                                    | 400                     | 36,8                     |
|                                    | 448                     | 26,6                     |
|                                    | 600                     | 47,6                     |
|                                    | 624                     | 43,0                     |
|                                    | 625                     | 36,4                     |
|                                    | 999                     | 41,8                     |
|                                    | 0805 30 20              | 400                      |
| 528                                |                         | 66,1                     |
| 600                                |                         | 67,5                     |
| 999                                |                         | 73,5                     |
| 0808 10 61, 0808 10 63, 0808 10 69 |                         | 060                      |
|                                    | 388                     | 91,9                     |
|                                    | 400                     | 95,2                     |
|                                    | 404                     | 110,4                    |
|                                    | 508                     | 72,0                     |
|                                    | 512                     | 74,8                     |
|                                    | 524                     | 59,5                     |
|                                    | 528                     | 74,7                     |
|                                    | 720                     | 103,4                    |
|                                    | 804                     | 100,0                    |
|                                    | 999                     | 84,9                     |
| 0808 20 37                         | 388                     | 70,7                     |
|                                    | 512                     | 70,8                     |
|                                    | 528                     | 79,5                     |
|                                    | 999                     | 73,7                     |

(\*) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 68/96 (EGT nr L 14, 19.1.1996, s. 6).  
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".



## II

*(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)*

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 14 april 1997

om utnämning av en ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén

(97/253/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 195 i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 167 i detta,

med beaktande av rådets beslut 94/660/EG, Euratom av den 26 september 1994 om utnämning av Ekonomiska och sociala kommitténs medlemmar för tiden från och med den 21 september 1994 till och med den 20 september 1998 (<sup>1</sup>), och

med beaktande av följande:

En plats i ovan nämnda kommittén har blivit ledig till följd av André Laurs avgång, som meddelades rådet den 8 november 1996.

De kandidater som den franska regeringen föreslog den 25 november 1996 har beaktats.

Yttrande har inhämtats från Europeiska gemenskapernas kommission.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Joseph Balle utnämns till ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén som ersättare för André Laur under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 20 september 1998.

Utfärdat i Luxemburg den 14 april 1997.

*På rådets vägnar*

J. VAN AARTSEN

*Ordförande*

---

(<sup>1</sup>) EGT nr L 257, 5.10.1994, s. 20.

**RÅDETS BESLUT**  
av den 14 april 1997  
om utnämning av en suppleant i Regionkommittén

(97/254/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 198a i detta,

med beaktande av rådets beslut 94/65/EG av den 26 januari 1994 <sup>(1)</sup> och 95/15/EG av den 23 januari 1995 <sup>(2)</sup> om utnämning av Regionkommitténs ledamöter och suppleanter, och

med beaktande av följande:

En plats som suppleant i kommittén har blivit ledig till följd av Jesús Pedroche Nietos avgång som suppleant, vilket meddelades rådet den 26 mars 1997.

Den kandidat som den spanska regeringen har föreslagit har beaktats.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Carmen Alvarez-Arenas Cisneros utnämns till suppleant i Regionkommittén som ersättare för Jesús Pedroche Nieto under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 25 januari 1998.

Utfärdat i Luxemburg den 14 april 1997.

*På rådets vägnar*

J. VAN AARTSEN

*Ordförande*

---

<sup>(1)</sup> EGT nr L 31, 4.2.1994, s. 29.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 25, 2.2.1995, s. 20.

**RÅDETS BESLUT**

av den 14 april 1997

**om ändring av rådets beslut 91/116/EEG om upprättande av Europeiska rådgivande kommittén för statistik på det ekonomiska och sociala området**

(97/255/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av det utkast till beslut som lagts fram av kommissionen, och

med beaktande av följande:

I artikel 4 i rådets beslut 91/116/EEG (1) anges antalet medlemmar som kommittén skall bestå av.

På grund av Österrikes, Finlands och Sveriges anslutning är det nödvändigt att justera antalet medlemmar i kommittén därefter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Artikel 4 i beslut 91/116/EEG skall ersättas med följande text:

*"Artikel 4*

Kommittén skall bestå av

- fyra ledamöter som företräder kommissionen, varav en skall vara den ledamot av kommissionen som är

ansvarig för inriktningen vad beträffar statistisk information,

- ordföranden för Kommittén för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik,
- ordförandena eller generaldirektörerna för medlemsstaternas nationella statistiska institut,
- två företrädare per medlemsstat som rådet efter samråd med kommissionen utser bland ledande företrädare för olika ekonomiska och sociala grupper och vetenskapskretsar. Med sikte på utnämningen av dessa medlemmar skall varje medlemsstat förse rådet med en förteckning med fyra kandidater. Rådet skall beakta behovet av att olika ekonomiska och sociala grupper och det vetenskapliga fältet är företrädade på ett lämpligt sätt."

*Artikel 2*Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Luxemburg den 14 april 1997.

*På rådets vägnar*

J. VAN AARTSEN

*Ordförande*

---

(1) EGT nr L 59, 6.3.1991, s. 21.

## RÅDETS BESLUT

av den 14 april 1997

om beviljande av en gemenskapsgaranti för Europeiska investeringsbanken för att täcka förluster vid lån till projekt utanför gemenskapen (Länderna i Central- och Östeuropa, Medelhavsområdet, Latinamerika och Asien samt Sydafrika)

(97/256/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

1. Europeiska rådet lade vid sitt möte i Essen den 9–10 december 1994 fast en strategi inför anslutningen av de associerade länderna i Central- och Östeuropa.
2. Europeiska rådet i Cannes enades den 26–27 juni 1995 om att komplettera det budgetbistånd som beviljats Medelhavsländerna genom att öka Europeiska investeringsbankens (EIB) utlåning för att bidra till att skapa ett frihandelsområde liksom till Europa–Medelhavspartnerskapet.
3. Europeiska rådet uppmanade vid sitt möte i Madrid den 15–16 december 1995 rådet och kommissionen att genomföra förklaringen om Europa–Medelhavspartnerskapet och det arbetsprogram som utarbetats vid konferensen i Barcelona med Medelhavsländerna (Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Malta, Marocko, Syrien, Tunisien, Turkiet och Gaza–Västbanken). Vid samma möte bekräftade Europeiska rådet betydelsen av EIB:s roll som instrument för samarbete mellan gemenskapen och Latinamerika och uppmanade banken att intensifiera sin verksamhet i regionen. Europeiska rådet noterade också, med avseende på utvidgningen, att EIB:s fortsatta verksamhet kommer att möjliggöra en allmän ökning av insatserna för att förbereda anslutningen.
4. Europeiska rådet välkomnade vid sitt möte i Florens den 21–22 juni 1996 resultaten av toppmötet Asien–Europa, vilket innebar en vändpunkt i förbindelserna mellan de två kontinenterna.
5. De central- och östeuropeiska länderna (Albanien, Bulgarien, Tjeckien, Estland, Ungern, Lettland,

Litauen, Polen, Rumänien, Slovakien och Slovenien) håller på att genomföra omfattande politiska och sociala reformer och har inlett en genomgripande omstrukturering av sina ekonomier.

6. EIB håller på att slutföra de pågående utlåningsprogrammen för central- och östeuropeiska länder i enlighet med beslut 93/696/EG<sup>(3)</sup> och den utlåning som styrs av de fjärde protokollen och av horisontellt ekonomiskt samarbete med icke-medlemsländer i Medelhavsområdet enligt vad som föreskrivs i förordning (EEG) nr 1763/92<sup>(4)</sup>.
7. EIB har redan slutfört sitt treåriga utlåningsprogram för latinamerikanska och asiatiska länder i enlighet med beslut 93/115/EEG<sup>(5)</sup>. Ett nytt interimsprogram i enlighet med beslut 96/723/EG<sup>(6)</sup> kommer att möjliggöra för EIB att fortsätta sin utlåningsverksamhet i dessa länder.
8. Rådet godkände den 4 oktober 1994 ett samarbetsavtal mellan gemenskapen och Republiken Sydafrika, vilket syftar till att främja en harmonisk, balanserad och hållbar social och ekonomisk utveckling. EIB kommer i juni 1997 att slutföra sitt tvååriga utlåningsprogram i Sydafrika i enlighet med beslut 95/207/EG<sup>(7)</sup>.

<sup>(1)</sup> Rådets beslut 93/696/EG av den 13 december 1993 om beviljande av en gemenskapsgaranti till Europeiska utvecklingsbanken för att täcka förluster vid lån till projekt i länder i Central- och Östeuropa (Polen, Ungern, Tjeckien, Slovakien, Rumänien, Bulgarien, Estland, Lettland, Litauen och Albanien) (EGT nr L 321, 23.12.1993, s. 27).

<sup>(2)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 1763/92 av den 29 juni 1992 om ekonomiskt samarbete med avseende på samtliga icke-medlemsländer i Medelhavsområdet (EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 5), ändrad genom förordning (EG) nr 1735/94 (EGT nr L 182, 16.7.1994, s. 6).

<sup>(3)</sup> Rådets beslut 93/115/EEG av den 15 februari 1993 om beviljande av en gemenskapsgaranti till Europeiska investeringsbanken för att täcka förluster vid lån till projekt av gemensamt intresse i vissa tredje länder (EGT nr L 45, 23.2.1993, s. 27).

<sup>(4)</sup> Rådets beslut 96/723/EG av den 12 december 1996 om beviljande av en gemenskapsgaranti till Europeiska investeringsbanken för att täcka förluster vid lån till projekt av gemensamt intresse i länder i Latinamerika och Asien med vilka gemenskapen har tecknat samarbetsavtal (Argentina, Bolivia, Brasilien, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Mexiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, El Salvador, Uruguay och Venezuela; Bangladesh, Brunei, Filippinerna, Indien, Indonesien, Kina, Macao, Malaysia, Pakistan, Singapore, Sri Lanka, Thailand och Vietnam) (EGT nr L 329, 19.12.1996, s. 45).

<sup>(5)</sup> Rådets beslut 95/207/EG av den 1 juni 1995 om beviljande av en gemenskapsgaranti till den Europeiska Investeringsbanken i samband med eventuella förluster vid lån till Sydafrika (EGT nr L 131, 15.6.1995, s. 31).

<sup>(1)</sup> EGT nr C 13, 14.1.1996, s. 9.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 115, 14.4.1997.

9. Rådet uppmanar EIB att fortsätta sina åtgärder till stöd för investeringsprojekt som genomförs i central- och östeuropeiska länder, Medelhavsländer, latinamerikanska och asiatiska länder samt Sydafrika.
10. Det är på sin plats att göra vissa förbättringar i programmen med avseende på åtgärdernas varaktighet, medel och omfattade länder.
11. Den garanti som tillhandahålls i detta beslut bör beviljas banken.
12. Denna garanti är underkastad de villkor som återfinns i rådets förordning (EG, Euratom) nr 2728/94<sup>(1)</sup>.
13. I juni 1996 fördelade kommissionen rådet i enlighet med banken ett förslag till ett nytt garantisystem för EIB:s utlåning till tredje land.
14. Rådet godkände den 2 december 1996 slutsatser om nya garantiregler för EIB:s utlåning till tredje land enligt vilka: "Volymen för den externa utlåningen skall respektera budgetplanen och gemenskapens budgetdisciplin såväl som EIB:s interna riktlinjer om utlåning till tredje land och beakta slutsatserna från Europeiska råden i Essen, Cannes och Madrid. Användningen av en generell garanti, utan åtskillnad mellan regioner och projekt, tillstyrks. Ett inslag av riskdelning enligt kommissionens och EIB:s förslag godtas. Följaktligen uppmanas EIB att i möjligaste mån, för en betydande del av sin utlåning, säkerställa lämpliga tredjepartsgarantier för affärsmässiga risker, varvid budgetgarantin i det fallet endast täcker de politiska risker som följer av hindrad valutaöverföring, expropriering, krig och social oro. EIB uppmanas att sträva efter att 25 % av dess samlade utlåning enligt mandatet som mål för användning av icke-statliga garantier, skall utvidgas när så är möjligt och såvitt marknaden tillåter på grundval av individuella mandat. Målet tillämpning på individuella mandat skall specificeras när dessa mandat förhandlas."
15. Detta beslut bör anpassas till slutsatserna ovan.
16. En garantinivå på 70 % är tillräcklig för att tillgodose den totala utlåningsvolymen för de nya utlåningsmandaten och andra lånebehov under tiden för detta besluts varaktighet.
17. De nya garantiordningarna kommer inte att påverka bankens utmärkta kreditvärdighet.
18. Rådet drog den 2 december 1996 slutsatsen att "garantifondens föreskrivna nivå kommer att ligga kvar på nuvarande nivåer fram till 1999". Rådet drog den 27 januari 1997 slutsatsen att "varje betalning till lånegarantifonden skall göras på grundval av den procentandel som krävs på förfallodagen, dvs. för närvarande 15 % och 14 % så snart som möjligt".
19. Kommissionen och EIB bör med erkännande av varandras respektive ansvarsområden säkerställa lämplig samordning mellan EIB:s verksamhet i tänkbara tredje länder och genomförande av gemenskapens övriga finansiella instrument.
20. Kommissionen och EIB bör samråda för att säkerställa att det vid fastställande av den nivå vid vilken mandatet utnyttjas hänsyn tas till de årliga variationer i den nivå vid vilken gemenskapen ombeds tillhandahålla betalningsbalansstöd till tredje land.
21. Rådet tillstyrkte detta beslut och särskilt mandatbeholdningen med beaktande av sina slutsatser av den 27 januari 1997 enligt vilka: "Medlemsstaterna och kommissionen förklarar sig enstämmigt vara eniga om att tillskapa väsentliga stödresurser inför anslutningen. De uppmanar EIB att föreslå bankens råd sådana resurser senare i år. Resurserna skall kunna användas snarast med tanke på framtida anslutning. Resurserna skall anslås i enlighet med artikel 18 i EIB:s stadga och inte innehålla någon garanti från gemenskapsbudgeten eller från medlemsstaterna. De låneramar för utlåning från EIB som omfattas av en gemenskapsgaranti kan anses vara förenliga med ett anslag på 1 050 miljoner ecu till multifinansiellt bistånd (MFA) om det antas att 750 miljoner behövs för Euratom-utlåning. Maximibeloppet för MFA bör höjas till 1 200 miljoner ecu, om Euratom-utlåningen under den period som omfattas av detta beslut inte överstiger 600 miljoner ecu."
22. De enda befogenheterna för antagande av detta beslut är de som ges i artikel 235 i fördraget.

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EG, Euratom) nr 2728/94 av den 31 oktober 1994 om upprättande av en garantifond för åtgärder avseende tredje land (EGT nr L 293, 12.11.1994, s. 1).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

1. Gemenskapen skall bevilja Europeiska investeringsbanken en totalgaranti med avseende på alla betalningar den inte fått in men som förfallit till betalning på krediter som beviljats i enlighet med dess sedvanliga kriterier för investeringsprojekt som genomförs i länderna Central- och Östeuropa, Medelhavsområdet, Latinamerika och Asien samt Sydafrika.

Denna garanti är begränsad till 70 % av det sammanlagda kreditbeloppet, plus alla därmed förbundna summor. Taket för summan av de beviljade krediterna skall motsvara 7 105 miljoner ecu fördelade enligt följande:

- Länderna i Central- och Östeuropa 3 520 miljoner ecu.
- Länderna i Medelhavsområdet 2 310 miljoner ecu.
- Länderna i Latinamerika och Asien 900 miljoner ecu.
- Republiken Sydafrika 375 miljoner ecu.

och omfattar en tid om tre år med början den 31 januari 1997 för länderna i Central- och Östeuropa, Medelhavsområdet, Latinamerika och Asien och en 1 juli 1997 för Republiken Sydafrika. Om vid denna periods utgång de lån banken har beviljat inte har nått de totala belopp som anges ovan, skall tiden automatiskt förlängas med sex månader.

2. De länder som omfattas ovan är:

- Central- och Östeuropa: Albanien, Bulgarien, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slovakien, Slovenien, Tjeckien och Ungern.
- Medelhavsländer: Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Malta, Marocko, Syrien, Tunisien, Turkiet och Gaza – Västbanken.
- Latinamerika: Argentina, Bolivia, Brasilien, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay och Venezuela.
- Asien: Bangladesh, Brunei, Filippinerna, Indien, Indonesien, Kina, Macao, Malaysia, Mongoliet, Pakistan, Singapore, Sri Lanka, Thailand och Vietnam.

— Republiken Sydafrika.

3. Europeiska investeringsbanken uppmanas att sträva efter att täcka den kommersiella risken på 25 % av sin utlåning enligt detta beslut från icke-statliga garantier som skall utvidgas när så är möjligt och såvitt marknaden tillåter på grundval av individuella mandat.

### Artikel 2

Kommissionen skall var sjätte månad underrätta Europaparlamentet och rådet om situationen beträffande tecknade lån och framsteg i fråga om riskdelning i enlighet med artikel 1.3. I detta syfte skall banken regelbundet överlämna lämpliga upplysningar till kommissionen.

### Artikel 3

Kommissionen skall årligen underrätta Europaparlamentet och rådet om låneverksamheten och skall samtidigt lägga fram en bedömning av programverksamheten och samordningen mellan de finansinstitut som verkar inom det området.

### Artikel 4

Rådet skall utvärdera tillämpningen av detta beslut på grundval av en rapport som i juni 1998 skall överlämnas av kommissionen och banken.

### Artikel 5

Detaljerade tillämpningsföreskrifter beträffande detta beslut skall föreskrivas i ett avtal som skall slutas mellan kommissionen och banken.

### Artikel 6

Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Luxemburg den 14 april 1997.

*På rådets vägnar*

J. VAN AARTSEN

*Ordförande*

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 5 juni 1996

om den tyska delstaten Brandenburgs garantier för investeringsprojekt i Polen

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(97/257/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 93.2 första stycket i detta,

med beaktande av Avtalet om europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att i enlighet med ovannämnda artiklar ha uppmanat berörda parter att lämna synpunkter,

med beaktande av dessa synpunkter, och

med beaktande av följande:

### I

1. I ett meddelande av den 25 januari 1995 anmälde de tyska myndigheterna delstaten Brandenburgs garantiordning för investeringsprojekt i Polen ("Richtlinien für die Übernahme von Bürgschaften zur Teilfinanzierung von Vorhaben in der Republik Polen durch die Bürgschaftsbank Brandenburg"). I meddelanden av den 28 mars, 16 juni och 10 augusti 1995 och vid ett möte i Bonn den 23 maj 1995 lämnade de tyska myndigheterna ytterligare information.
2. Den 31 oktober 1995 beslutade kommissionen att inleda det förfarande som föreskrivs i artikel 93.2 i EG-fördraget. I en skrivelse av den 27 december 1995 informerade kommissionen de tyska myndigheterna om detta och uppmanade dem att lämna synpunkter inom en månad. Skrivelsen offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 71 av den 9 mars 1996 som tillkännagivande

givande till de övriga medlemsstaterna och andra berörda parter om att de kunde framföra eventuella synpunkter på åtgärderna i fråga inom en månad från och med dagen för offentliggörandet.

3. I en skrivelse av den 29 januari 1996 framförde den tyska regeringen utförliga synpunkter. Synpunkter framfördes också av Du Pont de Nemours International SA av den 9 april 1996. Dessa synpunkter översändes per fax den 22 april 1996 till den tyska regeringen för kommentarer. De övriga medlemsstaterna lämnade inga synpunkter.

### II

4. Garantiordningen avser tiden 1995–1998 och garantier på sammanlagt 20 miljoner tyska mark (10,5 miljoner ecu) per år. De tyska myndigheterna räknar med att bevilja cirka 20 garantier per år.
5. Ordningen är avsedd för
  - företag som har sitt säte eller driftställe i Brandenburg, eller
  - personer bosatta i Brandenburgsom önskar genomföra projekt i Polen (samriskföretag, igångsättning av företag) liksom även för projekt som genomförs av
  - medlemmar från Brandenburg i samriskföretag med polska företag, eller
  - företag ("Projektgesellschaften") som bildats i Polen av företag med driftställe i Brandenburg i syfte att delta i samriskföretag.
6. Garantierna beviljas uteslutande i fråga om tillverkningsindustrin, tjänstesektorn, handelsträdgårdar och fria yrken.

7. Garantierna kan beviljas för lån till investeringar, rörelsekapital, startande av företag eller företagsförvärv samt för tillhandahållande av vissa säkerheter och garantier.
8. Garantins varaktighet är lägst 15 år (23 år i fråga om lån till finansiering av bygginvesteringar). Garantimottagaren skall betala en engångsavgift på 0,75 % (Bearbeitungsgebühr) och en årlig avgift på 0,8 % (Bürgschaftsprovision) av skuldbeloppet. De tyska myndigheterna räknar med en försummelse på 10 %.
9. Garantibeloppet begränsas i varje fall till 90 % av det stödberättigande lånet med ett tak på 0,52 miljoner ecu. Det stödberättigande lånebeloppet begränsas till 75 % av projektkostnaden.
10. Garantiernas stödnivå (som andel av de garanterade lånebeloppen) beräknades preliminärt till 10 %. Dessutom kan garantierna kumuleras med andra typer av stöd.
11. Kommissionen inledde förfarandet utifrån ståndpunkten att garantierna eventuellt kunde utgöra statligt stöd i den betydelse som avses i artikel 92.1 i EG-fördraget och i artikel 61.1 i EES-avtalet, eftersom de förbättrar den ekonomiska situationen för de företag som begär stöd och troligen kommer att påverka handeln mellan medlemsstaterna. Kommissionen uttryckte tvivel om huruvida och på vilka villkor investeringsstöd, som beviljas företag som är etablerade inom Europeiska unionen i syfte att främja deras affärsverksamhet utanför EES, är förenliga med den gemensamma marknaden. Stödåtgärderna begränsade sig inte till små och medelstora företag. Dessutom var det sannolikt att det tak för en kumulering av stödåtgärder som fastställs i gemenskapens rambestämmelser om statligt stöd till små och medelstora företag skulle komma att överskridas. Mot bakgrund av dessa tvivel ansåg kommissionen att inga av de undantag som anges i artiklarna 92.2 och 92.3 var tillämpliga och beslutade att inleda ett förfarande enligt artikel 93.2 med avseende på den aktuella ordningen.
12. De tyska myndigheterna lämnade synpunkter i en skrivelse av den 29 januari 1996. De anser att beviljandet av garantier till företag i Brandenburg är ett lämpligt sätt att uppväga de nackdelar Brandenburg har på grund av sitt perifera läge inom Europeiska unionen. Garantiinstrumentet skall särskilt möjliggöra för små och medelstora företag, som i allmänhet inte förfogar över tillräckligt stort eget kapital, att få lån till investeringsprojekt i Polen. Till skillnad från västeuropeiska företag kan små och medelstora företag i Brandenburg inte ställa ändamålsenliga säkerheter för anskaffning av medel på kapitalmarknaden.
13. Garantiinstrumentet skulle dessutom främja ett gränsöverskridande samarbete mellan företag inom EU och i Polen. Utländska investeringar i Polen främjar också utvecklingen av landets näringsliv, stärker företagets kapitalbas och ökar dess tekniska och kommersiella know-how. Gränsöverskridande samarbete av detta slag eftersträvas inte endast i Europeiska gemenskapernas Europa-avtal med Polen utan svarar dessutom mot målen för gemenskapens Phare-program och syftet med Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling.
14. De tyska myndigheterna bekräftar att stödet inte har några diskriminerande inslag eftersom alla företag med ett driftställe i Brandenburg är garanti-berättigade, oavsett var de har sitt huvudkontor.
15. Dessutom meddelade de tyska myndigheterna kommissionen att de skulle ändra den ursprungliga anmälan så att ordningen begränsas till små och medelstora företag i enlighet med definitionen i gemenskapens rambestämmelser för små och medelstora företag<sup>(1)</sup>. Stödansökningar från stora företag anmäls enskilt. Följaktligen utgår de tyska myndigheterna från att ordningen kan godkännas, eftersom den i den ändrade versionen motsvarar de "Riktlinjer för garantier från delstaten Niedersachsen för investeringar i länder som befinner sig i en demokratisk och marknadsekonomisk omställningsprocess" (N 362/95) som kommissionen godkände den 20 december 1995.
16. De tyska myndigheterna ifrågasätter kommissionens preliminära beräkning, enligt vilken garantiernas stödnivå kan uppgå till 10 %. De anser att en stödnivå på 1–2 % av de garanterade beloppen är en lämpligare bedömning. För övrigt skulle de allra flesta fall hålla sig under tröskeln för stöd av mindre betydelse på 50 000 ecu per företag under en treårsperiod. Ordningen har dock trots detta anmälts, eftersom myndigheterna i Brandenburg inte har för avsikt att utesluta företag som redan utnyttjat stöd av mindre betydelse för andra ändamål.

## III

<sup>(1)</sup> Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till små och medelstora företag, EGT nr C 213, 19.8.1992, s. 2.



17. På grundval av ovanstående anser de tyska myndigheterna att stödordningen är förenlig med den gemensamma marknaden, eftersom den uppväger de ekonomiska nackdelarna till följd av Tysklands delning (artikel 92.2 c i EG-fördraget).

Dessutom främjar stödordningen den ekonomiska utvecklingen i områden med ovanligt låg levnadsstandard eller stor arbetslöshet. Detta gäller för företag både i Brandenburg (stödområde enligt artikel 92.3 a i EG-fördraget) och i Polen (som enligt artikel 63.4 a i Europa-avtalet jämföras med ett gemenskapsområde enligt artikel 92.3 a).

Även bortsett från detta skulle stödordningen också kunna anses vara en ordning för främjande av den ekonomiska utvecklingen av vissa områden, i detta fall av Brandenburg som gränsområde till Polen, eftersom handelsvillkoren inte förändras på ett sätt som strider mot det gemensamma intresset (artikel 92.3 c i EG-fördraget). Slutligen, eftersom det handlar om en stödordning för små och medelstora företag, skulle ordningen dessutom vara förenlig med den gemensamma marknaden enligt artikel 92.3 c i EG-fördraget (utveckling av vissa näringsverksamheter).

#### IV

18. Synpunkter har lämnats av Du Pont de Nemours International SA. Företaget anser att ordningen är ett nyskapande och pragmatiskt sätt att stimulera till utländska investeringar i länderna i Central- och Östeuropa. Ekonomiska omstrukturingsåtgärder är nödvändiga för att dessa länder så småningom skall kunna integreras i EU.

#### V

##### Stödkaraktär och ordningens stödnivå

19. Genom att företag från Brandenburg deltar i samriskföretag med polska företag eller i företag ("Projektgesellschaften") i Polen som har inrättats av företaget med driftställe i Brandenburg i syfte att få stöd som samriskföretag, gynnas vissa företag eller produktionsgrenar i förhållande till andra företag, som inte får något stöd. Dessa åtgärder förstärker stödmottagarens ställning i förhållande till företag som inte får något stöd till denna verksamhet och hotar därför att snedvrider konkurrensen. Företag

som är etablerade inom EES kan konkurrera med varandra även i fråga om utlandsinvesteringar. I en sådan situation skulle stödet troligen omedelbart snedvrider konkurrensen mellan EES-företagen.

20. Påverkan på handeln mellan medlemsstater (artikel 92 i EG-fördraget) eller avtalsparter (artikel 61 i EES-avtalet) är troligen mindre märkbar i de fall då stöd kan beviljas till verksamhet i Polen och följaktligen utanför EES, men den kan inte på förhand uteslutas. I vissa fall kan handeln inskränkas just genom indirekt påverkan (t.ex. i sådana fall då i Polen tillverkade varor återimporteras till unionen). Ändå kan stöd av denna typ förstärka ställningen för de stödmottagare som är etablerade i Brandenburg och därmed inom den gemensamma marknaden. Stöd till verksamhet som omfattas av den ifrågavarande ordningen kan således ha en direkt inverkan på handeln mellan medlemsstaterna.
21. Av dessa skäl omfattas den planerade stödordningen av tillämpningsområdet för artikel 92.1 i EG-fördraget och artikel 61.1 i EES-avtalet. Denna uppfattning delas av de tyska myndigheterna, som med rätta hänvisar till den dubbla inverkan som sådana stöd skulle kunna ha vid källan (Brandenburg) och i värdområdet (Polen).
22. Det bör dock påpekas att de villkor som kommissionen vanligtvis ställer i fråga om garantiordningar dock uppfylls eftersom stödmottagaren skall betala en engångsavgift och en årlig garantiavgift. Dessutom bär stödmottagaren en stor del av risken, eftersom garantibeloppet begränsas till 90 % av lånen, och de lånebelopp som kan beviljas garanti begränsas till 75 % av projektkostnaden. Ordningen inriktar sig på livskraftiga företag. Stöd får inte beviljas till räddningsåtgärder.

23. Om man beräknar garantins subventionsekvivalent i förhållande till de totala stödberättigande projektkostnaderna och med hänsyn till att garantin kan utgöra upp till 67,5 % ( $0,9 \times 0,75 \times 100$ ) av projektkostnaderna, blir resultatet en stödnivå på 3,35 % brutto ( $6,75 - 3,4$ , dvs. den beräknade risken efter avdrag för årliga avgifter till nuvärde).<sup>(1)</sup> Denna ungefärliga beräkning utgår ifrån att engångsavgiften på 0,75 % täcker de administrativa kostnaderna.

<sup>(1)</sup> Metod för beräkning av lånegarantiens subventionsekvivalent: se andra strecksatsen i kommissionens meddelande om stöd av mindre betydelse, EGT nr C 68, 6.3.1996, s. 9.

24. Eftersom det högsta garantibeloppet per företag uppgår till 1 miljon tyska mark (0,52 miljoner ecu) kommer det genomsnittliga stödinslaget i varje enskild garanti inte att överstiga 44 700 tyska mark (23 400 ecu), dvs. 3,35 % av de totala projektkostnaderna på högst 1,33 miljoner tyska mark. Detta belopp ligger visserligen gott och väl under tröskeln för stöd av mindre betydelse på 100 000 ecu per företag under en treårsperiod, men ordningen omfattas ändå av tillämpningsområdet för artikel 92.1 i EG-fördraget, eftersom de tyska myndigheterna åtminstone i vissa fall avser att bevilja garantin till företag som redan har utnyttjat stöd av mindre betydelse för andra ändamål. Härvid skall också beaktas att tröskeln för stöd av mindre betydelse vid den tidpunkt då de tyska myndigheterna anmälde ordningen fortfarande uppgick till 50 000 ecu. Av de sammanlagt cirka 20 företag som beräknas få stöd varje år torde därför antalet stödmottagare som utnyttjar garantin utöver stöd av mindre betydelse bli betydligt färre än de tyska myndigheterna ursprungligen räknade med.

#### Ordningens förenlighet med den gemensamma marknaden

25. Med hjälp av stödet utjämnas de stora risker som hänger samman med investeringar i Polen. Genom att främja samriskföretag mellan företag i Brandenburg och i Polen liksom deltagande av företag i Brandenburg i polska företag främjar stödordningen det gränsöverskridande samarbetet och de stödberättigade företagens gränsöverskridande verksamhet. På detta sätt bidrar stödet också till utvecklingen av regionen Brandenburg och till att befästa de ekonomiska förbindelserna med Polen liksom landets integration i Europas ekonomi.
26. Med tanke på stödmottagarna, dvs. små och medelstora företag i Brandenburg, skulle stödordningen utan tvivel vara förenlig med den gemensamma marknaden enligt artikel 92.3 a i EG-fördraget, om den verksamhet som beviljas stöd bedrevs i själva Brandenburg. Bestämmelserna om regionala undantag i artikel 92.3 a och c i EG-fördraget kan dock endast tillämpas på investeringar inom stödområdet.
27. Å andra sidan förstärker säkerligen en sådan stödordning stödmottagarnas ställning på den gemensamma marknaden och deras konkurrenskraft på världsmarknaden och kan därför anses vara en ordning "för att underlätta utveckling av vissa näringsverksamheter" enligt artikel 92.3 c i EG-fördraget.

En sådan stödordning kan dock bara godkännas "när den inte påverkar handeln i negativ riktning i

en omfattning som strider mot det gemensamma intresset" (artikel 92.3 c i EG-fördraget, andra delen av första meningen). Vid bedömningen av stöd till direkta utlandsinvesteringar skall dock ytterligare två faktorer beaktas som normalt inte har någon större betydelse vid bedömningen av om ett stöd är förenligt med den gemensamma marknaden, nämligen den europeiska industrins internationella konkurrenskraft och det europeiska intresset av att stärka det ekonomiska samarbetet med vissa tredje länder. Vad gäller dessa båda aspekter måste eventuellt negativ påverkan inom EU, t.ex. risk för utlokalisering och eventuella negativa sysselsättnings-effekter, balanseras.

28. I fråga om små och medelstora företag anges i gemenskapsramarna för små och medelstora företag att stöd är motiverat för att hjälpa dessa företag att övervinna sina särskilda svårigheter. I jämförelse med stora företag har små och medelstora företag rent allmänt svårt att få tillgång till kapitalmarknaden, vilket kan hindra deras utveckling. Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till små och medelstora företag visar kommissionens positiva inställning till olika typer av stöd som hjälper dessa företag att övervinna dessa särskilda svårigheter, särskilt vad gäller investeringsstöd. Kommissionens analys ledde inte till något särskiljande i fråga om investeringarnas lokalisering inom eller utanför gemenskapen. Detta tyder på att reglerna för stöd kan tillämpas på alla investeringar som små och medelstora företag gör, oavsett var.

Dessutom har de små och medelstora företagen samma eller ännu större svårigheter när det gäller investeringsverksamhet utanför EES. I fråga om små och medelstora företag kan de direkta utlandsinvesteringarnas eventuellt negativa effekter på den europeiska ekonomin, t.ex. i fråga om sysselsättning eller riskerna för utlokalisering, inte sägas vara påtagliga. Dessutom säkerställer definitionen av en stödberättigad investering ("nyinvestering") att flytningen av en anläggning som är belägen inom gemenskapen till ett tredje land inte kan vara stödberättigad.

29. I fråga om definitionen av begreppet stödberättigad investering har kommissionen alltid, för konsekvensens skull, intagit ståndpunkten att den definition som skall tillämpas på små och medelstora företags investeringar bör vara den som föreskrivs i reglerna för samordning av de regionala stödssystemen<sup>(1)</sup>. Enligt punkt 18 i i dessa, motsvarande

<sup>(1)</sup> EGT nr C 31, 3.2.1979, s. 9.

punkt 25.11 i EFTA:s övervakningsmyndighets riktlinjer som den österrikiska regeringen hänvisar till, är investeringar som berättigar till stöd "nyinvesteringar", d.v.s. investeringar i anläggningstillgångar

— "i samband med etablering av en ny anläggning, utökning av kapaciteten vid en befintlig anläggning eller igångsättning av en verksamhet som medför en genomgripande förändring av en befintlig verksamhets produkter eller produktionsprocesser (i form av rationalisering, omstrukturering eller modernisering)"

eller

— "genom övertagande av en anläggning som lagts ner eller som skulle ha lagts ner om övertagandet inte ägt rum".

30. När det gäller den aktuella ordningen har kommissionen fastställt att definitionen på de stödberättigande kostnaderna är med vidsträckt än den definition som kommissionen tillämpar, eftersom stöd även kan beviljas för företagsförvärv eller för förvärv av aktier i företag som inte omfattas av gemenskapens definition av stödberättigade investeringar. Normalt skall de stödberättigade kostnaderna för små och medelstora företags investeringsstöd enligt punkt 4.1 i riktlinjerna om små och medelstora företag definieras i enlighet med punkt 18 i i principerna för samordning av de regionala stödssystemen. Alternativt kan endast den andel av de stödberättigande kostnaderna som överensstämmer med gemenskapens definition av "nyinvestering" beaktas vid beräkningen av stödnivån. Även om kommissionen i princip inte utesluter möjligheten att bevilja stöd som avser andra kostnader än de som kommissionen vanligtvis godkänner, måste stödets förenlighet med den gemensamma marknaden undersökas noggrant. Därför måste Tyskland säkerställa att de tillåtna stödtaken på 15 % för små företag och på 7,5 % för medelstora företag iakttas. Eventuellt stöd som grundar sig på stödberättigande kostnader som skiljer sig från dem som kommissionen vanligtvis godkänner och som leder till en stödnivå som överstiger de nämnda taken måste följaktligen anmälas individuellt och behandlas enskilt av kommissionen.

31. Kommissionen är medveten om betydelsen av direktinvesteringar i tredje land, både i syfte att förstärka förbindelserna med dessa länder och att diversifiera och internationalisera den europeiska ekonomin.

Användbarheten av stödramarna för små och medelstora företag förstärks av gemenskapens politik i fråga om dessa företag på andra områden:

— Kommissionen anser att den nuvarande situationen i fråga om reglerna för direkta utlandsin-

vesteringar är särskilt otillfredsställande för små och medelstora företag som inte har de nödvändiga resurserna att följa och anpassa sig till de ständigt ändrade villkoren för direktinvesteringar i värdländerna.<sup>(1)</sup>

— I slutsatserna från Europeiska rådet i Cannes den 15 och 16 december 1995 erkändes nödvändigheten av att främja de små och medelstora företagens internationalisering.<sup>(2)</sup>

— Bestämmelser som uppmuntrar nära kontakter mellan små och medelstora företag i syfte att främja handel och tillfällen till industriellt samarbete omfattas också av samarbetsavtalen mellan gemenskapen och tredje land.<sup>(3)</sup>

32. Vad gäller de tyska myndigheternas uppfattning att artikel 92.2 c i EG-fördraget är tillämplig anser kommissionen att det inte är nödvändigt att inta någon ståndpunkt i denna fråga i det aktuella ärendet, eftersom den undantagsbestämmelsen endast kan tillämpas under exceptionella omständigheter och den föreslagna stödordningen ändå kan anses vara förenlig med den gemensamma marknaden enligt artikel 92.3 c i EG-fördraget.

## VI

33. Mot bakgrund av ovanstående och med hänsyn till den måttliga stödnivån, det förhållandevis låga totala stödbeloppet per företag och ordningens grundläggande syfte att främja gränsöverskridande samarbete med polska företag och bidra både till utvecklingen av regionen Brandenburg och till en stabilisering av den polska ekonomins övergång till marknadsekonomi kan ordningen anses vara förenlig med den gemensamma marknaden enligt artikel 92.3 c i EG-fördraget, artikel 61.3 c i EES-avtalet och gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till små och medelstora företag.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

De stöd som Tyskland avser att bevilja inom ramen för delstaten Brandenburgs garantiordning för investeringsprojekt i Polen till förmån för små och medelstora företag i enlighet med definitionen av dessa i kommissionens re-

<sup>(1)</sup> KOM (95) 42 slutlig, s. 5.

<sup>(2)</sup> SI 95/1000, s. 14.

<sup>(3)</sup> Se t.ex. artikel 6 i förslaget till ett samarbetsavtal mellan Europeiska gemenskapen och Nepal, EGT nr C 338, 16.12.1995, s. 10, och artikel 12 i förslaget till ett interregionalt ramavtal om samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater samt sydamerikanska gemensamma marknaden och dess medlemsländer (Argentina, Brasilien, Paraguay, Uruguay), EGT nr C 14, 19.1.1996, s. 4.

kommendation av den 3 april 1996 om definitionen av små och medelstora företag (EGT nr L 107, 30.4.1996, s. 4), är enligt artikel 92.3 c i EG-fördraget och artikel 61.3 c i EES-avtalet förenliga med den gemensamma marknaden.

#### *Artikel 2*

Eventuella stöd som Tyskland inom ramen för denna ordning avser att bevilja små och medelstora företag, vars stödberättigande kostnader skiljer sig från de stödberättigande kostnader som kommissionen vanligtvis godkänner i fråga om investeringsstöd till små och medelstora företag enligt punkt 4.1 i gemenskapens rambestämmelser om små och medelstora företag (EGT nr C 213, 19.8.1992, s. 2) och principerna för samordning av regionala stödsystem (EGT nr C 31, 3.2.1979, s. 9) och som, beräknat på grundval av de stödberättigande kostnader som kommissionen godkänner, leder till en stödnivå som överstiger 15 % för små företag och 7,5 % för medelstora företag, skall anmälas enskilt enligt artikel 93.3 i EG-fördraget.

#### *Artikel 3*

Tysklands regering skall varje år ge in en rapport till kommissionen om ordningens tillämpning.

#### *Artikel 4*

Tysklands regering erinras om att stödåtgärdernas genomförande omfattas av reglerna om stödkumulering, oavsett om de typer av stöd som kumuleras avser olika ändamål (EGT nr C 3, 5.1.1985) eller samma ändamål inom ramen för ordningar som antas av samma eller olika myndigheter (centrala, regionala eller lokala). I det senare fallet får det kumulerade stödet inte överskrida det högsta tillåtna taket för den ordning som avses i artikel 1.

Dessutom erinras Tysklands regering om att den skall iaktta gemenskapens regler för och tillämpliga förordningar om vissa industrisektorer, nämligen de sektorer som omfattas av EKSG-fördraget samt transporter, fiske och jordbruk, varvid det senare innefattar förädling och saluföring av jordbruksprodukter (EGT nr C 29, 2.2.1996, s. 4).

#### *Artikel 5*

Detta beslut riktar sig till Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 5 juni 1996.

*På kommissionens vägnar*

Hans VAN DEN BROEK

*Ledamot av kommissionen*

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 18 december 1996

**om vissa nedläggningsstöd som Italien planerar som ett led i omstruktureringen av den privata italienska järn- och stålsektorn**

(Endast den italienska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(97/258/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3855/91/EKSG av den 27 november 1991 om gemenskapsregler för stöd till järn- och stålindustrin<sup>(1)</sup>,efter att i enlighet med ovannämnda beslut ha anmodat berörda parter att inkomma med synpunkter och efter att ha beaktat dessa<sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

**I**

I skrivelse av den 12 juni 1996 meddelade kommissionen de italienska myndigheterna att den hade beslutat att inleda ett förfarande enligt artikel 6.4 i beslut nr 3855/91/EKSG — i det följande benämnt "reglerna för stöd till järn- och stålindustrin" — angående planerade stöd inom ramen för omstruktureringsprogrammet för den privata italienska järn- och stålsektorn till följande fem stålföretag:

- Diano SpA
- Lamifer SpA
- Demafer Srl
- Lavorazione Metalli Vari SpA (i det följande "LMV")
- Sidercamuna SpA

Vid sitt godkännande av den italienska lagen nr 481 av den 3 augusti 1994 om omstrukturering av den privata järn- och stålsektorn i Italien ålade kommissionen — efter att ha prövat lagens förenlighet med gemenskapsreglerna för stöd till stålindustrin och särskilt med bestämmelserna i artikel 4 — de italienska myndigheterna att i förväg anmäla de enskilda fall där lagen skulle tillämpas.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 362, 31.12.1991, s. 57.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 101, 3.4.1996, s. 4 och EGT nr C 121, 25.4.1996, s. 3.

Enligt samma beslut skulle företagen för att få nedläggningsstöd ha varit i drift i genomsnitt minst ett skift om dagen, dvs. minst åtta timmar per dag fem dagar per vecka, under hela år 1993 och fram till och med februari 1994, då lagdekret nr 103/94 anmäldes till kommissionen (lagdekretets innehåll har därefter överförts till lag nr 481/94).

Av de uppgifter som kommissionen hade tillgång till framgick att de ifrågakvarande företagen inte var i regelbunden drift vid tiden för nedläggningen även om de uppfyllde övriga villkor i artikel 4 i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin, vilken reglerar nedläggningsstöd.

I själva verket hade företaget Diano SpA (ärende 177/96) producerat 16 807 ton varmvalsat material, vilket motsvarar 21 % av dess kapacitet. Företaget Lamifer SpA (ärende 178/96) hade endast producerat 23 542 ton varmvalsat material, motsvarande 15,2 % av dess kapacitet. Företaget Sidercamuna SpA (ärende 182/96) hade vid anläggningen i Berzo Inferiore (Brescia) producerat knappt 36 002 ton varmvalsat material, motsvarande 7,6 % av dess kapacitet. Det bör påpekas att företagen Demafer (ärende N 180/96) och LMV (ärende 181/96) inte var i drift under år 1993.

Mot denna bakgrund inledde kommissionen, som hade stora svårigheter att fastställa om de ifrågakvarande stöden var förenliga med den gemensamma marknaden, ett förfarande enligt artikel 6.4 i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin beträffande de fem nämnda stödärendena.

**II**

Som ett led i ovannämnda förfarande uppmanade kommissionen Italiens regering att inkomma med synpunkter medan övriga medlemsstater och andra berörda parter informerades genom offentliggörandet av beslutet om att inleda förfarandet.

I två skrivelser av den 22 augusti 1996 framförde Tysklands regering och "Wirtschaftsvereinigung Stahl" sina synpunkter till kommissionen, vilka i skrivelse av den 16 september 1996 översändes till de italienska myndigheterna. Synpunkterna var avsedda att stödja beslutet om att inleda förfarandet.

Som svar på kommissionens beslut om att inleda förfarandet och på de synpunkter som framförts av tredje part påpekade den italienska regeringen följande:

- Även om kommissionen hänvisade till beslutet av den 12 december 1994 som gav de italienska myndigheterna möjlighet att föreslå objektiva kriterier för att de anläggningar som hade producerat mindre än 25 % av sin kapacitet skulle kunna beviljas nedläggningsstöd, begränsade den sig i beslutet om att inleda förfarandet till att bedöma de kriterier som Italien hade föreslagit som alternativ till principen om "regelbunden drift" som olämpliga.
- När de italienska myndigheterna lade fram dessa kriterier för kommissionen hade de utgått från den grundläggande inställningen att den ringa eller obefintliga produktion som vissa av företagen hade angivit under 1993 och under de första månaderna av 1994 inte berodde på att de ville lämna järn- och stålmarknaden, att anläggningarna var föråldrade eller saknade konkurrenskraft, utan snarare på ogynnsamma konjunkturen i samband med ekonomiska svårigheter och en marknadskris.
- Genom att inte vilja friställa personalen och vända sig till "Cassa integrazione guadagni" (en form av arbetslöshetsersättning), organisera kurser för yrkesutbildning eller ansöka om offentlig förtidspensionering för personalen inom ramen för ett omstruktureringsprogram, hade företagen tydligt visat att de hade för avsikt att låta sig omstruktureras för att komma över den kris som hade drabbat dem.
- De ärenden som anmälts till kommissionen för bedömning rörde anläggningar vars produktionsproblem inte hade tekniska orsaker. I vissa fall rör det sig om anläggningar som nyligen varit föremål för omfattande moderniseringar för att öka dess effektivitet och samtliga anläggningar har under alla omständigheter underhållits regelbundet, vilket gör att de fortfarande har möjlighet att med relativt små utgifter och på kort tid återgå till en helt regelbunden drift. Det mycket stora intresse som ett stort antal potentiella köpare visar för anläggningarna är det bästa beviset på detta.
- Det är lämpligt att beakta andra inslag, såsom att avtal om energiförsörjning bibehålls, att handelsverksamhet inom järn- och stålsektorn utövas och att upplysande blanketter skickas in till EKSG, särskilt blanketterna 260–261, vilka kan bekräfta det faktum att den minskade eller obefintliga produktionen under 1993 kunde tillskrivas en ogynnsam konjunktur och att företagets önskan var att finnas kvar på marknaden och vänta på det rätta tillfället att återuppta en regelbunden produktionsverksamhet.

### III

Till följd av sin produktion omfattas de ifrågavarande företagen av bestämmelserna i EKSG-fördraget. Enligt

artikel 4 c i EKSG-fördraget är subventioner eller statliga stödåtgärder oavsett i vilken form de sker oförenliga med den gemensamma marknaden för kol och stål och skall därför upphävas och förbjudas inom gemenskapen. De enda undantag från detta generella förbud som eventuellt kan beviljas anges uttryckligen i artikel 2 (stöd till forskning och utveckling), artikel 3 (stöd till miljöskydd) och artikel 4 (nedläggningsstöd) i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin.

Undantagsbestämmelserna från det generella förbudet mot stöd till järn- och stålindustrin som anges i artikel 4 c i EKSG-fördraget syftar inte till att göra gemenskapsbestämmelserna om stöd till järn- och stålindustrin mindre strikta, då dessa är berättigade med hänsyn till de allvarliga snedvridningar av konkurrensen som stöd som är oförenliga med den gemensamma marknaden skulle kunna medföra inom en sektor som alltjämt är mycket känslig. Det är därför nödvändigt att dessa gemenskapsregler tillämpas strikt, vilket innebär att stöd till ett företag inom järn- och stålindustrin endast kan beviljas om kommissionen har funnit att de villkor som anges i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin faktiskt är uppfyllda.

I artikel 4 i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin anges att stöd till företag vars tillverkning av järn- och stålprodukter hänförliga till EKSG definitivt upphör kan anses vara förenliga med den gemensamma marknaden under förutsättning att sådana företag

- har blivit juridisk person före den 1 januari 1991 och inte har ändrat produktionsinriktning eller anläggningsstruktur sedan den 1 januari 1991,
- regelbundet har tillverkat järn- och stålprodukter hänförliga till EKSG fram till den dag då stöden anmäls, och
- varken direkt eller indirekt, i den mening som avses i Höga myndighetens beslut nr 24/54 (<sup>1</sup>), kontrolleras av ett företag som i sin tur är ett järn- och stålföretag eller som kontrollerar andra järn- och stålföretag, och som inte heller själva kontrollerar ett sådant företag.

I artikel 4 anges slutligen att stöden inte får utgå med högre belopp än det högsta av följande två värden:

- Nuvärdet av det täckningsbidrag som anläggningarna kan ge över en treårsperiod, med avdrag för värdet av de fördelar som de företag som uppstår stödet kan få till följd av att anläggningarna läggs ned.
- Anläggningarnas bokförda restvärde, bortsett från den del av de eventuella uppskrivningar som har gjorts sedan den 1 januari 1990 utöver vad som motsvarar inflationen i landet.

(<sup>1</sup>) EGT nr 9, 11.5.1954, s. 345/54.

Kommissionen konstaterar att beträffande de ifrågavarande företagen är alla villkor uppfyllda med undantag för det som rör produktionens regelbundenhet, vilket var anledningen till att förfarandet inleddes.

Det skall i detta sammanhang påpekas att reglerna för stöd till järn- och stålindustrin — trots att de uppställer villkoret att ett företag måste vara i regelbunden drift vid nedläggningen för att kunna beviljas stöd — inte innehåller någon klar definition av begreppet regelbundenhet. Av detta skäl beslutade kommissionen i sitt beslut om godkännande av den italienska lagen nr 481 av den 3 augusti 1994 att detta kriterium skulle anses vara uppfyllt om det företag som tilldelas stöd hade varit i drift under i genomsnitt minst ett skift om dagen, dvs. minst åtta timmar per dag fem dagar per vecka under hela år 1993 och fram till den 28 februari 1994, då lagdekret nr 103, vars innehåll av Italiens parlament har överförts till lag nr 481/94, anmäldes till kommissionen. Kommissionen beslutade också att de italienska myndigheterna på grundval av objektiva kriterier skulle kunna visa att ett företag som inte uppfyllde det ovannämnda kriteriet regelbundet hade producerat järn- och stålprodukter hänförliga till EKSG.

Om så vore fallet skulle kommissionen ha undersökt stödets specifika egenskaper för att säkerställa att kriteriet om regelbunden drift var uppfyllt.

Avsikten med artikel 4 i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin och kommissionens beslut är tydlig, nämligen att nedlägningsstöd endast kan beviljas till företag som är i drift i ordets egentliga bemärkelse, dvs. som har en regelbunden produktion på järn- och stålmarknaden. Omvänt har gemenskapslagstiftaren varken ansett det vara nödvändigt eller lämpligt att bevilja undantag från det generella förbudet i artikel 4 i EKSG-fördraget vid nedläggning av ett företag som inte har en regelbunden produktion när nedläggningen inte får några verkningar av betydelse för marknaden.

Härav följer att de kriterier som utgör alternativ till dem som kommissionen fastställt i sitt beslut skulle kunna godtas under förutsättning att de kan påvisa att företagen har haft en regelbunden produktion. Det måste emellertid konstateras att de kriterier som den italienska regeringen har föreslagit (bibehållande av energiförsörjningsavtal och personal samt investeringar i och underhåll av anläggningarna osv.) inte kan visa att de ifrågavarande företagen har haft en regelbunden drift utan endast att de skulle kunnat ha det.

Artikel 4 i reglerna för stöd för järn- och stålindustrin är avfattad på ett sådant sätt att den inte medger en så extensiv tolkning att man bland de företag som kan beviljas stöd kan medräkna sådana företag som även om de inte har en regelbunden drift skulle kunna producera EKSG-produkter regelbundet.

Härav följer att de italienska myndigheternas tolkning av begreppet regelbundenhet mot bakgrund av de förslagna

kriterierna inte framstår som lagligen grundad och därmed inte kan godtas.

Vad gäller de italienska myndigheternas påstående om att företagets ringa produktion under 1993 skulle bero på en särskild ogynnsam konjunktur och en omfattande kris på marknaden för långa produkter bör påpekas att det faktiskt endast har varit en mycket begränsad minskning i produktionen av långa produkter, särskilt vad gäller undersektorn för valstråd samt andra stänger och profiler:

#### Italien

(miljoner ton)

|                      | 1990 | 1991 | 1992 | 1993 |
|----------------------|------|------|------|------|
| långa produkter      | 12,7 | 13,3 | 13,2 | 12,5 |
| valstråd             | 2,8  | 3,0  | 3,2  | 3,1  |
| stänger och profiler | 3,6  | 3,5  | 3,3  | 3,2  |

Detsamma kan sägas om marknaden för rundstål till armerad betong (i stänger), vilken är den viktigaste marknaden för de företag det är fråga om och på vilken en lätt minskning av utnyttjandegraden kan konstateras på såväl europeisk som italiensk nivå:

#### EUR-12

(miljoner ton)

| År   | kapacitet | produktion | utnyttjandegrad |
|------|-----------|------------|-----------------|
| 1991 | 19,98     | 12,24      | 61,3            |
| 1992 | 22,39     | 12,53      | 55,9            |
| 1993 | 22,84     | 12,92      | 56,5            |

#### Italien

(miljoner ton)

| År   | kapacitet | produktion | utnyttjandegrad |
|------|-----------|------------|-----------------|
| 1991 | 9,4       | 5,5        | 58,8            |
| 1992 | 10,4      | 5,7        | 54,3            |
| 1993 | 10,3      | 5,4        | 52,1            |

På grundval av dessa uppgifter måste slutsatsen bli att kommissionen inte kan godta de italienska myndigheternas påstående om att de ifrågavarande företagens låga produktion skulle bero på den ogynnsamma marknadskonjunkturen 1993.

Vad gäller påståendena om dessa slutgiltiga nedläggningsars positiva verkningar på en marknad som kännetecknas av en extrem överkapacitet bör det understrykas att sådana

synpunkter, även om de kan vara relevanta när det gäller omstruktureringen av sektorn, inte kan godtas inom ramen för tillämpningen av artikel 4 i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin.

Vad gäller de italienska myndigheternas synpunkt om att kommissionen inte skulle ha gjort någon ansträngning för att fastställa alternativa kriterier till dem som anges i beslutet om godkännande av den 12 december 1994 bör det slutligen understrykas att det uteslutande har ålagt de italienska myndigheterna att påvisa produktionens regelbundenhet med hjälp av lämpliga kriterier som utgör alternativ till dem som kommissionen har fastställt, dvs. åtta timmar per dag fem dagar per vecka.

De italienska myndigheternas övriga synpunkter synes — med hänvisning till reglerna för stöd till järn- och stålindustrin — helt sakna juridisk grund.

Kommissionen måste dock konstatera att vad gäller ärendet som rör företaget Diano — som 1993 producerade 16 807 ton varmvalsat material, vilket motsvarar 21 % av företags kapacitet — gjorde detta företag under 1993 omfattande underhållsarbeten i valsverket, vilka vid upprepade tillfällen medförde att produktionen stod stilla. Med hänsyn till den årliga produktionen och till de ovannämnda underhållsarbetena bör Dianos produktion år 1993 i själva verket mer eller mindre ha motsvarat produktionen år 1991, då företaget producerade 24 765 ton, motsvarande 31 % av dess kapacitet. Med hänsyn härtill och i synnerhet till den utnyttjandegrad som företaget skulle ha kunnat uppnå om de ovannämnda ingreppen på valsverket inte hade gjorts har kommissionen anledning att anse att företaget i fråga hade en regelbunden produktion (i genomsnitt ett skift per dag fem dagar per vecka) vid nedläggningen.

#### IV

Mot bakgrund av vad som anförts ovan, i synnerhet i avsnitt III i detta beslut, måste den slutsatsen dras att, bortsett från ärende N 177/96 (Diano), villkoren i artikel 4 i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin under föreliggande omständigheter inte är uppfyllda och att de synpunkter som de italienska myndigheterna har lagt fram inte ger kommissionen anledning att ändra sin första bedömning, vilket uttrycktes i samband med beslutet om att inleda förfarandet enligt artikel 6.4 i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin.

Följaktligen måste slutsatsen bli att Italiens planerade stöd till företagen

- Lamifer SpA,
- Demafer Srl,
- Lavorazione Metalli Vari (LMV) SpA, och
- Sidercamuna SpA

är att anse som oförenliga med den gemensamma marknaden eftersom de inte omfattas av någon av de bestä-

melser i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin som utgör undantag till förbudet i artikel 4 c i EKSG-fördraget.

Det planerade stödet till Diano SpA uppgående till ett belopp om 5 953 miljoner italienska lire kan däremot förklaras vara förenligt med den gemensamma marknaden, eftersom det uppfyller villkoren i artikel 4 i reglerna för stöd till järn- och stålindustrin.

#### HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

##### *Artikel 1*

De stödåtgärder som Italien som ett led i omstruktureringen av den privata järn- och stålsektorn planerar att bevilja företagen Lamifer SpA, Demafer Srl, Lavorazione Metalli Vari (LMV) SpA och Sidercamuna SpA är oförenliga med den gemensamma marknaden enligt artikel 4 c i EKSG-fördraget.

Dessa stöd får därför inte beviljas.

##### *Artikel 2*

De stödåtgärder som Italien som ett led i omstruktureringen av den privata järn- och stålsektorn planerar att bevilja företaget Diano SpA är förenliga med den gemensamma marknaden.

Dessa stöd får därför beviljas.

##### *Artikel 3*

Italien skall inom två månader från dagen för delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om de åtgärder som vidtagits för att följa beslutet.

##### *Artikel 4*

Detta beslut riktar sig till Italien.

Utfärdat i Bryssel den 18 december 1996.

*På kommissionens vägnar*

Karel VAN MIERT

*Ledamot av kommissionen*



## RÄTTELSE

**Rättelse till Europaparlamentets och rådets direktiv 96/27/EG av den 20 maj 1996 om skydd för förare och passagerare i motorfordon vid sidokollision och om ändring av direktiv 70/156/EEG**

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 169 av den 8 juli 1996)

På sidan 1, rubriken skall det

*i stället för:* "om skydd för passagerare i motorfordon och om ändring av direktiv 70/156/EEG"

*vara:* "om skydd för förare och passagerare i motorfordon vid sidokollision och om ändring av direktiv 70/156/EEG".

På sidan 1, andra beaktandesatsen, ingressen oräknad, raderna 3–4 skall det

*i stället för:* "förbättra skyddet för passagerare"

*vara:* "förbättra skyddet för förare och passagerare".

På sidan 2, artikel 2.1, rad 3 skall det

*i stället för:* "skyddet för passagerare"

*vara:* "skyddet för förare och passagerare".

På sidan 2, artikel 2.3, raderna 2–3 skall det

*i stället för:* "i enlighet med två av följande direktiv"

*vara:* "i enlighet med något av följande två direktiv".

På sidan 2, artikel 3, rad 1 skall det

*i stället för:* "läggas till i bilaga IV till direktiv"

*vara:* "läggas till i del I i bilaga IV till direktiv".

På sidan 2, artikel 3, tabellen skall

tabellen ha följande utseende.

| "Ämne                             | Direktiv nr | Sidhänvisning till EGT | Tillämpligt på |                |                |                |                |                |                |                |                |                |  |
|-----------------------------------|-------------|------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--|
|                                   |             |                        | M <sub>1</sub> | M <sub>2</sub> | M <sub>3</sub> | N <sub>1</sub> | N <sub>2</sub> | N <sub>3</sub> | O <sub>1</sub> | O <sub>2</sub> | O <sub>3</sub> | O <sub>4</sub> |  |
| 54. Hållfasthet vid sidokollision | 96/27/EG    | L 169, 8.7.1996, s. 1  | x              |                |                | x              |                |                |                |                |                |                |  |

På sidan 2, artikel 4, raderna 10–11 skall det

*i stället för:* "beträffande passagerares säkerhet"

*vara:* "beträffande förarens och passagerares säkerhet".

På sidan 4, bilaga I, punkt 1.1, rad 2 skall det

*i stället för:* "skydd för passagerare"

*vara:* "skydd för förare och passagerare".

På sidan 4, bilaga I, punkt 1.4 skall

denna punkt ha följande lydelse:

1.4 Tillverkaren har rätt att lägga fram alla data och resultat från provningar som kan göra det möjligt att med en tillräcklig grad av säkerhet fastställa att föreskrifterna kan följas.

På sidan 4, bilaga I, punkt 3.2, rad 2 skall det

*i stället för:* "8 % och som myndigheten"

*vara:* "8 % och som den tekniska tjänsten".

På sidan 5, Tillägg 1, rubriken, rad 3 skall det

*i stället för:* "skydd för passagerare"  
*vara:* "skydd för förare och passagerare".

På sidan 5, tillägg 1, punkt 9.3 skall det

*i stället för:* "Dörrar för passagerare"  
*vara:* "Dörrar för förare och passagerare".

På sidan 6, punkt 9.10.3.4 skall det

*i stället för:* "beskrivning och ritning"  
*vara:* "beskrivning och ritning över följande".

På sidan 6, punkt 9.12.1, rad 3 skall det

*i stället för:* "(D = förarsidan, P = passagerarsidan, C = mitten)"  
*vara:* "(L = vänstersätet, C = midsätet, R = högersätet)".

På sidan 6, punkt 9.12.1, tabellen, första kolumnen skall det

*i stället för:* "D/P/C"  
*vara:* "L/C/R".

På sidan 6, punkt 9.12.1, tabellen, andra kolumnen skall det

*i stället för:* "Fullständigt EG-typgodkännandemärke"  
*vara:* "Fullständigt EG-typgodkännandemärke".

På sidan 6, punkt 9.12.1, tabellen skall det

*i stället för:* "Andra sätesrad  
Tilläggsutrustning (t.ex. höjdställning av sätena, förspänningsanordning)"  
*vara:* "Andra sätesrad  
etc.  
Tilläggsutrustning (t.ex. höjdställning av sätena, förspänningsanordning etc.)"

På sidan 6, punkt 9.21.1, rad 2–3 skall det

*i stället för:* "sidoväggar i passagerarutrymmet"  
*vara:* "sidoväggar i förar- och passagerarutrymmet".

På sidan 7, Tillägg 2, punkt 0.3.1 skall det

*i stället för:* "0.3.1 Placering av denna märkning:  
0.4 Fordonskategori (3):  
0.5 Tillverkarens namn och adress:"  
*vara:* "0.3.1 Placering av denna märkning:  
Fordonskategori (3):  
0.5 Tillverkarens namn och adress:"

På sidan 7, Tillägg 2, del II, punkt 9, rad 1 skall det

*i stället för:* "till de behöriga myndigheterna"  
*vara:* "till den godkännande myndigheten".

På sidan 8, addendum, punkt 1.2 skall det

*i stället för:* "inrättats i passagerarutrymmet"  
*vara:* "inrättats i förar- och passagerarutrymmet".

På sidan 8, addendum, punkt 1.6, rad 1 skall det

*i stället för:* "Provfordonets vikt"  
*vara:* "Provfordonets vikt:".

På sidan 9, bilaga II, punkt 1, rad 1 skall det

*i stället för:* "uppträdandet hos passagerarutrymmets"  
*vara:* "uppträdandet hos förar- och passagerarutrymmets".

På sidan 9, bilaga II, punkt 2.1, raderna 1–2 skall det

*i stället för:* "avseende på passagerarutrymmeskonstruktionens"  
*vara:* "avseende på förar- och passagerarutrymmets konstruktions".

- På sidan 9, bilaga II, punkt 2.2 skall det  
*i stället för:* "väsentliga avseenden som"  
*vara:* "väsentliga avseenden som exempelvis".
- På sidan 9, bilaga II, punkt 2.2.2, rad 1 skall det  
*i stället för:* "material hos passagerarutrymmets"  
*vara:* "material hos förar- och passagerarutrymmets".
- På sidan 9, bilaga II, punkt 2.2.3, rad 1 skall det  
*i stället för:* "passagerarutrymmets"  
*vara:* "förar- och passagerarutrymmets".
- På sidan 9, bilaga II, punkt 2.2.7, rad 1 skall det  
*i stället för:* "typ av säten"  
*vara:* "typ av framsäte(n)".
- På sidan 9, bilaga II, punkt 2.3, rad 1 skall det  
*i stället för:* "avsett för passagerarna"  
*vara:* "avsett för föraren och passagerarna".
- På sidan 9, bilaga II, punkt 2.8 skall det  
*i stället för:* "och/eller skydda passagerarna"  
*vara:* "och/eller skydda föraren och passagerarna".
- På sidan 9, bilaga II, punkt 2.9, rad 4 skall det  
*i stället för:* "geometri,"  
*vara:* "geometri, eller".
- På sidan 10, punkt 3.2.1.1, raderna 2–3 skall det  
*i stället för:* "1000; om någon beröring med huvudet inte äger rum,"  
*vara:* "1000; om huvudet inte berör fordonet,".
- På sidan 11, punkt 3.3.2.1, rad 1 skall det  
*i stället för:* "urstigning av passagerare"  
*vara:* "urstigning av förare och passagerare".
- På sidan 13, punkt 4.3.3, rad 1–2 skall det  
*i stället för:* "vätskornas vikt noggrant kompenseras"  
*vara:* "vätskornas vikt kompenseras".
- På sidan 13, punkt 5.5.4, raderna 5–6 skall det  
*i stället för:* "normala passagerarutrymmet"  
*vara:* "normala förar- och passagerarutrymmet".
- På sidan 15, Tillägg 1 — Addendum 1, punkt 1, raderna 1–2 skall det  
*i stället för:* "kommer i kontakt vid kollisionen ... mellan den första kontakten och det ögonblick kontakten upphör."  
*vara:* "kommer i kontakt med fordonet vid kollisionen ... mellan den första och den sista kontakten".
- På sidan 15, Tillägg 1 — Addendum 1, punkt 1, formeln skall det  
*i stället för:* "HPC = (..."  
*vara:* " $(t_2 - t_1)$  [...".
- På sidan 15, Tillägg 1 — Addendum 1, punkt 1, rad 6 skall det  
*i stället för:* "första kontakten och det ögonblick kontakten upphör."  
*vara:* "första och den sista kontakten".
- På sidan 16, Tillägg 1 — Addendum 2, andra fyrkanten uppifrån skall det  
*i stället för:* "Filtrering med kanalfrekvens  
CFC 180"  
*vara:* "Filtrering med  
kanalfrekvens 180".

På sidan 17, Tillägg 2, punkt 2.2, rad 1 skall det

*i stället för:* "Andra materia"

*vara:* "Andra material".

På sidan 18, punkt 2.3.13 skall

denna punkt ha följande lydelse:

2.3.13 Slaganordningens deformation, uppmätt efter provningen i nivå B (figur 1), skall vara lika med  $330 \pm 20$  mm.

På sidan 24, punkt 2.6.2 skall det

*i stället för:* "täckt med kött av polyuretan"

*vara:* "täckt med "kött" av polyuretan".

På sidan 31, punkt 5.5.3, rad 2 skall det

*i stället för:* "mellan 100 och 150 g"

*vara:* "mellan 100 g och 150 g".

På sidan 36, tillägg 4, punkt 2.1 skall det

*i stället för:* "att de stödjer benet endast när"

*vara:* "att de endast stödjer benen när".

På sidan 37, tillägg 5, punkt 2.1.1.1, första strecksatsen skall det

*i stället för:* "att det inte har skett någon beröring med huvudet, eller"

*vara:* "att huvudet inte berört fordonet, eller".

---

**Rättelse till kommissionens beslut 94/197/EG av den 26 januari 1994 om upprättande för perioden 1994–1999 av förteckningen över de landsbygdsområden som omfattas av mål 5 b enligt definitionen i rådets förordning (EEG) nr 2052/88**

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 96 av den 14 april 1994. Svensk utgåva: Specialutgåva 1994, område 14, volym 01, sidan 96)*

På sidan 182, United Kingdom, South West England, Devon County, Mid Devon District, skall det

*i stället för:* "(A) only the wards"

*vara:* "(A) only the parishes".

---